

Lope de Vega

La dama boba

Edición crítica de Marco Presotto

A handwritten signature in black ink, reading "Lope de Vega Carpio". The signature is written in a cursive style with large, sweeping loops. To the right of the name, there is a vertical flourish consisting of several sharp, downward-pointing zig-zag lines.

2015

Publicado por
PROLOPE, Barcelona
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, CRR-MM, Bologna



Esta obra está bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivar 3.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/).

Disponible en
AMS Acta, Alma Mater Studiorum, Università di Bologna

<http://amsacta.unibo.it>

DOI: 10.6092/unibo/amsacta/4409

Lope de Vega, *La dama boba*

Edición crítica de Marco Presotto

NOTA PREVIA

Con respecto al texto disponible en línea¹, en coherencia con los criterios editoriales del proyecto de edición completa de PROLOPE, esta versión en pdf recoge las variantes de todos los testimonios que se utilizaron en la publicación en papel de 2007 a cargo del mismo autor. En las notas de comentario, se hace referencia con el solo apellido a las aportaciones de los editores modernos (Marín; Pedraza; Schevill; Zamora Vicente).

Siglas de los testimonios utilizados en el aparato de variantes:

- A* en *Doce comedias de Lope de Vega. Novena parte*, Madrid, Viuda de Alonso Martín de Balboa - Alonso Pérez, 1617. Ejemplar "R.13860" de la Biblioteca Nacional de España (también se han cotejado los ejemplares de la British Library de Londres "11726 K 14"; Hofbibliothek Kaiserliche Koenigliche de Viena, "coll. +38.H.2(9)"; Biblioteca Vaticana de Roma, "Barberini KKK.V.4").
- B* en *Doce comedias de Lope de Vega. Novena parte*, Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1618. Ejemplar "R. 14.102" de la Biblioteca Nacional de España (también se han cotejado los ejemplares de la misma Biblioteca Nacional de España, "U. 10.569"; Pennsylvania, "Reel 53/2128-2141"; British Library de Londres, "11.726.k.13").
- Cot* ed. de Justo García Soriano en *Obras de Lope de Vega* (Nueva edición), ed. Emilio Cotarelo y Mori, Madrid, Real Academia Española, t. XI, 1929, pp. 587-633.
- O* manuscrito autógrafo con signatura "Vitrina 7-5" de la Biblioteca Nacional de España
- M* manuscrito con signatura "Ms. 14956" de la Biblioteca Nacional de España
- Schevill* ed. Rudolph Schevill en *The dramatic art of Lope de Vega, together with «La dama boba»*, University of California Press, Berkeley, 1918; reimpr. New York, 1964.

Bibliografía citada de forma abreviada en las notas de comentario:

- Arata, Stefano, ed. de Guillén de Castro, *Las mocedades del Cid*, estudio preliminar de Aurora Egido, Crítica, Barcelona, 1996.
- Autoridades* = *Diccionario de Autoridades* (1726-1739), Real Academia Española, Madrid, ed. digital en línea (<http://web.frl.es/DA.html>).
- Calderón de la Barca, Pedro, *Mañanas de abril y mayo*, ed. de Ignacio Arellano y Frédéric Serralta, PUM (anejos de Criticón, 5), Toulouse, 1995 .
- Calvo Valdivielso, Laura y Juan Sánchez Jiménez, «Navegar por las cartas: índice del epistolario de Lope de Vega», *Anuario Lope de Vega*, V (1999), pp.273-301.

¹ Referencia: Vega, Lope de, *La dama boba : edición crítica y archivo digital*. Bajo la dirección de Marco Presotto y con la colaboración de Sònia Boadas, Eugenio Maggi y Aurèlia Pessarrodona. PROLOPE, Barcellona; Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, CRR-MM, Bologna, 2015. ISBN 9788898010257, doi:10.6092/UNIBO/LADAMABOBA. Esta publicación está distribuida bajo una licencia Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 de Creative Commons.

- Campana, Patrizia, *La Filomena de Lope de Vega*, tesis doctoral dirigida por Alberto Blecua, Universidad Autónoma de Barcelona, 1998 .
- Castro, Américo y Hugo A. Rennert, *Vida de Lope de Vega (1562-1635)*, Sucesores de Hernando, Madrid, 1919; reed. ampliada Anaya (Temas y estudios), Salamanca, 1969.
- Chamorro, María Inés, *Tesoro de villanos. Diccionario de Germanía*, Herder, Barcelona, 2002 .
- Correas = Gonzalo Correas, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales (1627)*, ed. de Víctor Infantes, Visor Libros, Madrid, 1992.
- Covarrubias = Sebastián de Covarrubias y Orozco, *Tesoro de la lengua castellana o española (1611)*, ed. de Felipe Maldonado y Manuel Camarero, Castalia, Madrid, 1995.
- Entrambasaguas, Joaquín de, «Cartas poéticas de Lope de Vega y Liñán de Riaza», en *Fénix*, I (1935), pp.225-261; 2ª ed. en *Estudios sobre Lope de Vega*, CSIC, Madrid, (1958), pp.411-460.
- Frenk, Margit, *Corpus de la antigua lírica popular hispánica (Siglos XV a XVII)*, Castalia (Nueva biblioteca de erudición y crítica, 1), Madrid, 1987.
- González Vázquez, José, «Juan Latino, imitador de Virgilio», *Estudios de Filología Latina*, III (1983), pp.129-138.
- Marín Ocete, Antonio, *El negro Juan Latino: Ensayo biográfico y crítico*, Librería Guevara, Granada, 1925.
- Mira de Amescua, Antonio, *Teatro completo. Volumen IV*, coord. Agustín de la Granja, Universidad de Granada, 2004, pp.565-666.
- Montoto, Santiago, «Lope de Vega y don Juan de Arguijo», en *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo (Ayuntamiento de Madrid)*, XI (1934), pp.270-282.
- Profeti, Maria Grazia, «Editar el teatro del Fénix de los ingenios», *Anuario Lope de Vega*, III (1996), pp.129-151.
- Randolph, Julian F., ed. de Pedro Liñán de Riaza, *Poesías*, Puvill, Barcelona, 1982 .
- Serés, Guillermo, «“A mis soledades voy...”: fuentes remotas y motivos principales», *Anuario Lope de Vega*, IV (1998), pp.327-337.
- Tubau, Xavier (ed.), *Lope en 1604*, Milenio-Universitat Autònoma de Barcelona, Lérida, 2004 .
- Valdés, Juan de, *Diálogo de la lengua*, ed. de Juan M. Lope Blanch, Castalia, Madrid, 1983.
- Vega, Lope de, *Comedias de Lope de Vega. Parte IX*, coord. Marco Presotto, Milenio, Lleida, 2007.
- -, *La dama boba*, ed. Rudolph Schevill en *The dramatic art of Lope de Vega, together with «La dama boba»*, University of California Press, Berkeley, 1918; reimpr. New York, 1964.
- -, *La dama boba*, ed. Alonso Zamora Vicente en *Peribáñez. La dama boba*, Espasa-Calpe, Madrid, 1946 .
- -, *La dama boba*, ed. Diego Marín, Cátedra, Madrid, 1976 (2002).
- -, *La dama boba*, ed. Felipe B. Pedraza Jiménez, Biblioteca Nueva, Madrid, 2002.
- -, *La Dorotea*, ed. Edwin S. Morby, University of California-Castalia, Berkeley-Madrid, 1968; Castalia, Madrid, 1987.
- -, *Epistolario*, ed. Agustín González de Amezúa, Aldus, Madrid, tt. I-IV, 1935-1943 (t. I 1935; t. II 1940; t. III 1941, t. IV 1943).
- -, *Novelas a Marcia Leonarda*, ed. de Marco Presotto, Castalia, Madrid, 2007.
- -, *Obras de Lope de Vega (Nueva edición)*, ed. de Emilio Cotarelo y Mori, Real Academia Española, Madrid, 1916-30, 13 vols.
- -, *Obras poéticas*, edición de José Manuel Blecua, Planeta, Barcelona, (1983), 1989.
- -, *La viuda valenciana*, ed. Teresa Ferrer Valls, Madrid, Castalia, 2001
- Vranich, Stanko B., *Obra completa de don Juan de Arguijo (1567-1622)*, Albatros, Valencia, 1985.

La dama boba

Comedia deste año de 1613

Personas deste acto

LISEO, caballero
TURÍN, lacayo
LEANDRO, caballero
OTAVIO, viejo
MISENO, su amigo
DUARDO,
LAURENCIO,
FENISO caballeros
RUFINO, maestro
NISE, dama
FINEA, su hermana
CELIA, criada
CLARA, criada
PEDRO, lacayo

LISEO	Necio estás.	35
TURÍN	¿Desto pesadumbre tomas?	
LISEO	Pues, para decir lo que es...	
TURÍN	Hay a quien pesa de oír su nombre, basta decir; que tú lo sabrás después.	40
LISEO	¿Entretiénesse la hambre con saber qué ha de comer?	
TURÍN	Pues sábetete que ha de ser...	
LISEO	¡Presto!	
TURÍN	...tocino fiambre.	
LISEO	Pues ¿a quién puede pesar de oír nombre tan hidalgo? Turín, si me has de dar algo, ¿qué cosa me puedes dar que tenga igual a ese nombre?	45
TURÍN	Esto y una hermosa caja.	50
LISEO	Dame de queso una raja, que nunca el dulce es muy hombre.	
TURÍN	Esas liciones no son de galán, ni desposado.	
LISEO	Aún agora no he llegado.	55
TURÍN	Las damas de corte son todas un fino cristal, trasparentes y divinas.	
LISEO	Turín, las más cristalinas comerán.	
TURÍN	¡Es natural!	60
	Pero esta hermosa Finea con quien a casarte vas comerá...	
LISEO	Dilo.	
TURÍN	...no más de azúcar, maná y jalea. Pasarase una semana con dos puntos en el aire de azúcar.	65
LISEO	¡Gentil donaire!	
TURÍN	¿Qué piensas dar a su hermana?	
LISEO	A Nise, su hermana bella, una rosa de diamantes, que así tengan los amantes tales firmezas con ella; y una cadena también, que compite con la rosa.	70
TURÍN	Dicen que es también hermosa.	75
LISEO	Mi esposa parece bien, si doy crédito a la fama. De su hermana poco sé, pero basta que me dé lo que más se estima y ama.	80
TURÍN	¡Bello golpe de dinero!	

LISEO Son cuarenta mil ducados.
 TURÍN ¡Bravo dote!
 LISEO Si contados
 los llego a ver, como espero.
 TURÍN De un macho con guarniciones 85
 verdes y estribos de palo,
 se apea un hidalgo.
 LISEO ¡Malo,
 si la merienda me pones!

Leandro, de camino

 LEANDRO Huésped, ¿habrá qué comer?
 LISEO Seáis, señor, bien llegado. 90
 LEANDRO Y vos en la misma hallado.
 LISEO ¿A Madrid...?
 LEANDRO Dejele ayer,
 cansado de no salir
 con pretensiones cansadas.
 LISEO Ésas van adjetivadas 95
 con esperar y sufrir.
 Holgara, por ir con vos,
 lleváramos un camino...
 LEANDRO Si vais a lo que imagino,
 nunca lo permita Dios. 100
 LISEO No llevo qué pretender;
 a negocios hechos voy.
 ¿Sois de ese lugar?
 LEANDRO Sí, soy.
 LISEO Luego podréis conocer 105
 la persona que os nombrare.
 LEANDRO Es Madrid una talega
 de piezas, donde se anega
 cuanto su máquina pare.
 Los reyes, roques y arfiles
 conocidas casas tienen; 110
 los demás que van y vienen
 son como peones viles.
 Todo es allí confusión.
 LISEO No es Otavio pieza vil.
 LEANDRO Si es quien yo pienso, es arfil 115
 y pieza de estimación.
 LISEO Quien yo digo es padre noble
 de dos hijas.
 LEANDRO Ya sé quién;
 pero dijérades bien
 que de una palma y de un roble. 120
 LISEO ¿Cómo?
 LEANDRO Que entrambas lo son,
 pues Nise bella es la palma;
 Finea, un roble, sin alma
 y discurso de razón.

	Nise es mujer tan discreta, sabia, gallarda, entendida, cuanto Finea encogida, boba, indigna y imperfeta. Y aun pienso que oí tratar que la casaban...	125
LISEO	(¿No escuchas?)	130
LEANDRO	Verdad es que no habrá muchas que la puedan igualar en el riquísimo dote; mas ¡ay de aquel desdichado que espera una bestia al lado! Pues más de algún marquesote, a codicia del dinero, pretende la bobería desta dama, y a porfía hacen su calle terrero.	135
LISEO	(Yo llevo lindo concierto. ¡A gentiles vistas voy!)	140
TURÍN	(Disimula.)	
LISEO	(Tal estoy, que apenas a hablar acierto.) En fin, señor, ¿Nise es bella y discreta?	145
LEANDRO	Es celebrada por única, y deseada, por las partes que hay en ella, de gente muy principal.	
LISEO	¿Tan necia es esa Finea?	150
LEANDRO	Mucho sentís que lo sea.	
LISEO	Contemplo, de sangre igual, dos cosas tan desiguales... Mas ¿cómo en dote lo son? Que, hermanas, fuera razón que los tuvieran iguales.	155
LEANDRO	Oigo decir que un hermano de su padre la dejó esta hacienda, porque vio que sin ella fuera en vano casarla con hombre igual a su noble nacimiento, supliendo el entendimiento con el oro.	160
LISEO	Él hizo mal.	
LEANDRO	Antes bien, porque con esto tan discreta vendrá a ser como Nise.	165
TURÍN	¿Has de comer?	
LISEO	Ponme lo que dices, presto; aunque ya puedo escusallo.	
LEANDRO	¿Mandáis, señor, otra cosa?	170
LISEO	Serviros.(¡Qué linda esposa!)	

TURÍN	¿Qué haremos?	
LISEO	Ponte a caballo, que ya no quiero comer.	
TURÍN	No te aflijas, pues no es hecho.	
LISEO	Que me ha de matar, sospecho, si es necia y propia mujer.	175
TURÍN	Como tú no digas «sí», ¿quién te puede cautivar?	
LISEO	Verla no me ha de matar, aunque es basilisco en mí.	180
TURÍN	No, señor.	
LISEO	También advierte que, siendo tan entendida Nise, me dará la vida, si ella me diere la muerte.	
<i>Éntrense y salgan Otavio, viejo, y Miseno</i>		
OTAVIO	¿Ésta fue la intención que tuvo Fabio?	185
MISENO	Parece que os quejáis.	
OTAVIO	¡Bien mal emplea mi hermano tanta hacienda! No fue sabio. Bien es que Fabio, y que no sabio, sea.	
MISENO	Si en dejaros hacienda os hizo agravio, vos propio lo juzgad.	
OTAVIO	Dejó a Finea, a título de simple, tan gran renta, que a todos hasta agora nos sustenta.	190
MISENO	Dejola a la que más le parecía de sus sobrinas.	
OTAVIO	Vos andáis discreto, pues a quien heredó su bobería dejó su hacienda para el mismo efeto.	195
MISENO	De Nise la divina gallardía, las altas esperanzas y el conceto os deben de tener apasionado.	
OTAVIO	¿Quién duda que le sois más inclinado? Mis hijas son entrambas; mas yo os juro que me enfadan y cansan, cada una por su camino, cuando más procuro mostrar amor y inclinación a alguna.	200
	Si ser Finea simple es caso duro, ya lo suplen los bienes de Fortuna y algunos que le dio Naturaleza, siempre más liberal, de la belleza; pero ver tan discreta y arrogante	205
	a Nise, más me pudre y martiriza, y que, de bien hablada y elegante, el vulgazo la aprueba y soleniza. Si me casara agora —y no te espante esta opinión, que alguno la autoriza—, de dos extremos, boba o bachillera,	210
		215

- de la boba elección, sin duda, hiciera.
- MISENO ¡No digáis tal, por Dios! Que están sujetas
a no acertar en nada.
- OTAVIO Eso es engaño,
que yo no trato aquí de las discretas;
sólo a las bachilleras desengaño. 220
De una casada son partes perfetas
virtud y honestidad.
- MISENO Parir cadaño,
no dijérades mal, si es argumento
de que vos no queréis entendimiento.
- OTAVIO Está la discreción de una casada 225
en amar y servir a su marido;
en vivir recogida y recatada,
honesta en el hablar y en el vestido;
en ser de la familia respetada,
en retirar la vista y el oído, 230
en enseñar los hijos, cuidadosa;
preciada más de limpia que de hermosa.
¿Para qué quiero yo que, bachillera,
la que es propia mujer concetos diga?
Esto de Nise por casar me altera; 235
lo más, como los menos, me fatiga.
Resuélvome en dos cosas que quisiera,
pues la virtud es bien que el medio siga,
que Finea supiera más que sabe,
y Nise menos.
- MISENO Habláis cuerdo y grave. 240
- OTAVIO Si todos los extremos tienen vicio,
yo estoy, con justa causa, discontento.
- MISENO ¿Y qué hay de vuestro yerno?
- OTAVIO Aquí el oficio
de padre y dueño alarga el pensamiento:
caso a Finea, que es notable indicio 245
de las leyes del mundo, al oro atento.
Nise, tan sabia, docta y entendida,
apenas halla un hombre que la pida;
y por Finea, simple, por instantes
me solicitan tantos pretendientes, 250
del oro, más que del ingenio, amantes,
que me cansan amigos y parientes.
- MISENO Razones hay, al parecer, bastantes.
- OTAVIO Una hallo yo, sin muchas aparentes,
y es el buscar un hombre en todo estado 255
lo que le falta más, con más cuidado.
- MISENO Eso no entiendo bien.
- OTAVIO Estadme atento.
Ningún hombre nacido a pensar viene
que le falta, Miseno, entendimiento,
y con esto no busca lo que tiene; 260
ve que el oro le falta y el sustento,
y piensa que buscallo le conviene,

pues como ser la falta el oro entienda,
deja el entendimiento y busca hacienda.

MISENO ¡Piedad del cielo! ¡Que ningún nacido 265
se queje de faltarle entendimiento!

OTAVIO Pues a muchos que nunca lo han creído
les falta, y son sus obras argumento.

MISENO Nise es aquésta.

OTAVIO Quítame el sentido
su desvanecimiento.

MISENO Un casamiento 270
os traigo yo.

OTAVIO Casémosla; que temo
alguna necedad, de tanto extremo.

Nise y Celia, criada

NISE ¿Dióte el libro?

CELIA ¡Y tal que obliga
a no abrille ni tocallo!

NISE Pues, ¿por qué?

CELIA Por no ensucialle, 275
si quieres que te lo diga.
En cándido pergamino
vienen muchas flores de oro.

NISE Bien lo merece Heliodoro,
griego poeta divino. 280

CELIA ¿Poeta? Pues pareciome
prosa.

NISE También hay poesía
en prosa.

CELIA No lo sabía.
Miré el principio y cansome.

NISE Es que no se da a entender, 285
con el artificio griego,
hasta el quinto libro, y luego
todo se viene a saber
cuanto precede a los cuatro.

CELIA En fin, ¿es poeta en prosa? 290

NISE Y de una historia amorosa,
digna de aplauso y teatro.
Hay dos prosas diferentes:
poética y historial;
la historial, lisa y leal, 295
cuenta verdades patentes,
con frasi y términos claros;
la poética es hermosa,
varia, culta, licenciosa,
y oscura aun a ingenios raros. 300

CELIA Tiene mil exornaciones
y retóricas figuras.
Pues, ¿de cosas tan oscuras
juzgan tantos?

vuestro padre cuanto tiene,
no he de darle otra lición.

Vase el Maestro

CELIA ¡Fuese!
NISE No tienes razón.
Sufrir y aprender conviene. 380
FINEA Pues ¿las letras que allí están,
yo no las aprendo bien?
Vengo cuando dice «ven»,
y voy cuando dice «van».
¿Qué quiere, Nise, el maestro,
quebrándome la cabeza 385
con ban, bin, bon?
CELIA (¡Ella es pieza
de rey!)
NISE Quiere el padre nuestro
que aprendamos.
FINEA Yo ya sé
el Padrenuestro.
NISE No digo 390
sino el nuestro; y el castigo
por darte memoria fue.
FINEA Póngame un hilo en el dedo
y no aquel palo en la palma.
CELIA Mas que se te sale el alma, 395
si lo sabe.
FINEA ¡Muerta quedo!
¡Oh, Celia! No se lo digas,
y verás qué te daré.

Clara, criada

CLARA ¡Topé contigo, a la fe!
NISE Ya, Celia, las dos amigas 400
se han juntado.
CELIA A nadie quiere
más, en todas las criadas.
CLARA ¡Dame albricias, tan bien dadas
como el suceso requiere!
FINEA Pues ¿de qué son?
CLARA Ya parió 405
nuestra gata la Romana.
FINEA ¿Cierto, cierto?
CLARA Esta mañana.
FINEA ¿Parió en el tejado?
CLARA No.
FINEA ¿Pues dónde?
CLARA En el aposento.
¡Qué cierto se echó de ver 410
su entendimiento!

FINEA

¡Es mujer

notable!

CLARA

Escucha un momento:

salía, por donde suele,
 el sol muy galán y rico,
 con la librea del rey 415
 colorado y amarillo;
 andaban los carretones
 quitándole el romadizo
 que da la noche a Madrid;
 aunque no sé quién me dijo 420
 que era la calle Mayor
 el soldado más antiguo,
 pues nunca el mayor de Flandes
 presentó tantos servicios;
 pregonaban agua ardiente, 425
 agua biznieta del vino,
 los hombres Carnestolendas,
 todos naranjas y gritos;
 dormían las rentas grandes,
 despertaban los oficios, 430
 tocaban los boticarios
 sus almireces a pino,
 cuando la gata de casa
 comenzó, con mil suspiros,
 a decir «¡Ay, ay, ay, ay! 435
 Que quiero parir, marido.»
 Levantose Hociquimocho
 y fue corriendo a decirlo
 a sus parientes y deudos;
 que deben de ser moriscos, 440
 porque el lenguaje que hablaban,
 en tiple de monacillos,
 si no es jerigonza entrellos,
 no es español ni latino.
 Vino una gata viuda, 445
 con blanco y negro vestido
 –sospecho que era su agüela–,
 gorda y compuesta de hocico;
 y si lo que arrastra honra,
 como dicen los antiguos, 450
 tan honrada es por la cola
 como otros por sus oficios.
 Trújole cierta manteca,
 desayunose y previno
 en qué recibir el parto. 455
 Hubo temerarios gritos.
 No es burla. Parió seis gatos
 tan remendados y lindos,
 que pudieran, a ser pías,
 llevar el coche más rico. 460
 Regocijados, bajaron

de los tejados vecinos,
caballetes y terrados,
todos los deudos y amigos:
Lamicola, Arañizaldo, 465
Marfuz, Marramao, Micilo,
Tumbaollín, Mico, Miturrio,
Rabicorto, Zapaquildo,
unos vestidos de pardo,
otros de blanco vestidos, 470
y otros con forros de martas,
en cueras y capotillos.
De negro vino a la fiesta
el gallardo Golosino;
luto que mostraba entonces 475
de su padre el gaticidio.
Cuál la morcilla presenta;
cuál el pez, cual el cabrito,
cuál el gorrión astuto,
cuál el simple palomino. 480
Trazando quedan agora,
para mayor regocijo
en el gatesco senado,
correr gansos cinco a cinco.
Ven presto, que si los oyes, 485
dirás que parecen niños
y darás a la parida
el parabién de los hijos.
FINEA ¡No me pudieras contar
caso, para el gusto mío, 490
de mayor contentamiento!
CLARA Camina.
FINEA Tras ti camino.

Vanse Finea y Clara

NISE ¿Hay locura semejante?
CELIA ¿Y Clara es boba también?
NISE Por eso la quiere bien. 495
CELIA La semejanza es bastante,
aunque yo pienso que Clara
es más bellaca que boba.
NISE Con esto la engaña y roba.

Duardo, Feniso, Laurencio, caballeros

DUARDO Aquí, como estrella clara, 500
a su hermosura nos guía.
FENISO Y aun es del sol su luz pura.
LAURENCIO ¡Oh, reina de la hermosura!
DUARDO ¡Oh, Nise!
FENISO ¡Oh, señora mía!
NISE Caballeros...

LAURENCIO	Esta vez, por vuestro ingenio gallardo, de un soneto de Duardo os hemos de hacer jüez.	505
NISE	¿A mí, que soy de Finea hermana y sangre?	
LAURENCIO	A vos sola, que sois sibila española, no cumana ni eritrea; a vos, por quien ya las Gracias son cuatro, y las Musas diez, es justo haceros jüez.	510
NISE	Si ignorancias, si desgracias trujérades a juzgar, era justa la elección.	515
FENISO	Vuestra rara discreción, imposible de alabar, fue justamente elegida. Oíd, señora, a Eduardo.	520
NISE	¡Vaya el soneto! Ya aguardo, aunque de indigna, corrida.	
DUARDO	La calidad elemental resiste mi amor, que a la virtud celeste aspira y en las mentes angélicas se mira, donde la idea del calor consiste. No ya como elemento el fuego viste el alma, cuyo vuelo al sol admira, que de inferiores mundos se retira adonde el serafín ardiendo asiste. No puede elemental fuego abrasarme. La virtud celestial, que vivifica, envidia el verme a la suprema alzarme; que donde el fuego angélico me aplica, ¿cómo podrá mortal poder tocarme, que eterno y fin, contradicción implica?	525
NISE	Ni una palabra entendí.	530
DUARDO	Pues en parte se leyera que más de alguno dijera por arrogancia «Yo sí». La intención o el argumento es pintar a quien ya llega, libre del amor que ciega, con luz del entendimiento, a la alta contemplación de aquel puro amor sin fin, donde es fuego el serafín.	535
NISE	Argumento y intención queda entendido.	540
LAURENCIO	¡Profundos conceptos!	545
NISE	¡Mucho le esconden!	
DUARDO	Tres fuegos, que corresponden,	550

	hermosa Nise, a tres mundos, dan fundamento a los otros.	555
NISE	¡Bien los podéis declarar!	
DUARDO	Calidad elemental es el calor en nosotros, la celestial es virtud que calienta y que recrea, y la angélica es la idea del calor.	560
NISE	Con inquietud escucho lo que no entiendo.	
DUARDO	El elemento en nosotros es fuego.	
NISE	¿Entendéis vosotros?	565
DUARDO	El puro sol que estáis viendo en el cielo fuego es; y fuego el entendimiento seráfico; pero siento que así difieren los tres: que el que elemental se llama, abrsa cuando se aplica, el celeste vivifica, y el sobrecelestes ama.	570
NISE	No discurras, por tu vida; vete a escuelas.	575
DUARDO	Donde estás, lo son.	
NISE	¡Yo no escucho más, de no entenderte corrida! ¡Escribe fácil!	
DUARDO	Platón, a lo que en cosas divinas escribió, puso cortinas que, tales como éstas, son matemáticas figuras y enigmas.	580
NISE	¡Oye, Laurencio!	
FENISO	Ella os ha puesto silencio.	585
DUARDO	Temió las cosas oscuras.	
FENISO	¡Es mujer!	
DUARDO	La claridad a todos es agradable, que se escriba o que se hable.	
	<i>Nise aparte</i>	
NISE	¿Cómo va de voluntad?	590
LAURENCIO	Como quien la tiene en ti.	
NISE	Yo te la pago muy bien. No traigas contigo quien me eclipse el hablarte así.	
LAURENCIO	Yo, señora, no me atrevo,	595

por mi humildad, a tus ojos;
 que, dando en viles despojos,
 se afrenta el rayo de Febo;
 pero si quieres pasar
 al alma, hallarasla rica 600
 de la fe que amor publica.
 NISE Un papel te quiero dar;
 pero ¿cómo podrá ser
 que deéstos visto no sea?
 LAURENCIO Si en lo que el alma desea 605
 me quieres favorecer,
 mano y papel podré aquí
 asir juntos, atrevido,
 como finjas que has caído.
 NISE ¡Jesús!
 LAURENCIO ¿Qué es eso?
 NISE ¡Caí! 610
 LAURENCIO Con las obras respondiste.
 NISE Ésas responden mejor,
 que no hay sin obras amor.
 LAURENCIO Amor en obras consiste.
 NISE Laurencio mío, a Dios queda. 615
 Duardo y Feniso, adiós.
 DUARDO Y tanta ventura a vos
 como hermosura os conceda.

Vanse Nise y Celia

DUARDO ¿Qué os ha dicho del soneto
 Nise?
 LAURENCIO Que es muy extremado. 620
 DUARDO Habréis los dos murmurado;
 que hacéis versos, en efeto.
 LAURENCIO Ya no es menester hacellos
 para saber murmurallos,
 que se atreve a censurallos 625
 quien no se atreve a entendellos.
 FENISO Los dos tenemos qué hacer.
 Licencia nos podéis dar.
 DUARDO Las leyes de no estorbar
 queremos obedecer. 630
 LAURENCIO ¡Malicia es ésa!
 FENISO ¡No es tal!
 La divina Nise es vuestra,
 o, por lo menos, lo muestra.
 LAURENCIO Pudiera, a tener igual.

Despídanse, y quede solo Laurencio

LAURENCIO Hermoso sois, sin duda, pensamiento, 635
 y, aunque honesto también, con ser hermoso,

si es calidad del bien ser provechoso,
una parte de tres que os falta siento.

Nise, con un divino entendimiento,
os enriquece de un amor dichoso; 640
mas sois de dueño pobre, y es forzoso
que en la necesidad falte el contento.

Si el oro es blanco y centro del descanso,
y el descanso, del gusto, yo os prometo 645
que tarda el navegar con viento manso.

Pensamiento, mudemos de sujeto;
si voy necio tras vos, y en ir me canso,
cuando vengáis tras mí, seréis discreto.

Entre Pedro, lacayo de Laurencio

PEDRO ¡Qué necio andaba en buscarte
fuera de aqueste lugar! 650

LAURENCIO Bien me pudieras hallar
con el alma en otra parte.

PEDRO ¿Luego estás sin ella aquí?

LAURENCIO Ha podido un pensamiento
reducir su movimiento 655
desde mí fuera de mí.

¿No has visto que la saeta
del reloj en un lugar
firme siempre suele estar
aunque nunca está quieta, 660
y tal vez está en la una
y luego en las dos está?

Pues así mi alma ya,
sin hacer mudanza alguna,
de la casa en que me ves, 665
desde Nise, que ha querido,
a las doce se ha subido,
que es número de interés.

PEDRO Pues ¿cómo es esa mudanza?

LAURENCIO Como la saeta soy, 670
que desde la una voy
por lo que el círculo alcanza.

¿Señalaba a Nise?

PEDRO Sí.

LAURENCIO Pues ya señalo en Finea.

PEDRO ¿Eso quieres que te crea? 675

LAURENCIO ¿Por qué no, si hay causa?

PEDRO Di.

LAURENCIO Nise es una sola hermosa;
Finea las doce son:
hora de más bendición,
más descansada y copiosa. 680

En las doce el oficial
descansa, y bástale ser
hora entonces de comer,

tan precisa y natural.

Quiero decir que Finea
hora de sustento es,
cuyo descanso ya ves
cuánto el hombre le desea. 685

Denme, pues, las doce a mí,
que soy pobre, con mujer;
que, dándome de comer,
es la mejor para mí. 690

Nise es hora infortunada,
donde mi planeta airado,
de sestil y de cuadrado,
me mira con frente armada. 695

Finea es hora dichosa,
donde Júpiter, benigno,
me está mirando de trino
con aspecto y faz hermosa. 700

Doyme a entender que poniendo
en Finea mis cuidados,
a cuarenta mil ducados
las manos voy previniendo.

Ésta, Pedro, desde hoy
ha de ser empresa mía. 705

PEDRO Para probar tu osadía,
en una sospecha estoy.

LAURENCIO ¿Cuál?

PEDRO Que te has de arrepentir,
por ser simple esta mujer. 710

LAURENCIO ¿Quién has visto de comer,
de descansar y vestir
arrepentido jamás?

Pues esto viene con ella.

PEDRO A Nise, discreta y bella,
Laurencio, ¿dejar podrás
por una boba inorante? 715

LAURENCIO ¡Qué inorante majadero!
¿No ves que el sol del dinero
va del ingenio adelante? 720

El que es pobre, ése es tenido
por simple; el rico, por sabio.

No hay en el nacer agravio,
por notable que haya sido,
que el dinero no le encubra, 725

ni hay falta en naturaleza
que con la mucha pobreza
no se aumente y se descubra.

Desde hoy quiero enamorar
a Finea.

PEDRO He sospechado
que a un ingenio tan cerrado
no hay puerta por donde entrar. 730

LAURENCIO Yo sé cuál.

	para buen fin se procura; y ésta, que vos la tenéis, engendra deseo en mí.	
FINEA	Y yo ¿qué he de hacer aquí, si sé que vos me queréis?	780
LAURENCIO	Quererme. ¿No habéis oído que amor con amor se paga?	
FINEA	No sé yo cómo se haga, porque nunca yo he querido, ni en la cartilla lo vi, ni me lo enseñó mi madre. Preguntarelo a mi padre.	785
LAURENCIO	¡Esperaos, que no es así!	
FINEA	Pues ¿cómo?	
LAURENCIO	Destos mis ojos saldrán unos rayos vivos como espíritus visivos, de sangre y de fuego rojos, que se entrarán por los vuestros.	790
FINEA	No, señor; arriedro vaya cosa en que espíritus haya.	795
LAURENCIO	Son los espíritus nuestros, que juntos se han de encender y causar un dulce fuego con que se pierde el sosiego, hasta que se viene a ver el alma en la posición que es el fin del casamiento; que, con este santo intento, justos los amores son, porque el alma que yo tengo a vuestro pecho se pasa.	800
FINEA	¿Tanto pasa quien se casa?	
PEDRO	Con él, como os digo, vengo tan muerto por vuestro amor, que aquesta ocasión busqué.	810
CLARA	¿Qué es amor, que no lo sé?	
PEDRO	¿Amor? ¡Locura, furor!	
CLARA	Pues ¿loca tengo de estar?	
PEDRO	Es una dulce locura por quien la mayor cordura suelen los hombres trocar.	815
CLARA	Yo, lo que mi ama hiciere, eso haré.	
PEDRO	Ciencia es amor que el más rudo labrador a pocos cursos la adquiere. En comenzando a querer, enferma la voluntad de una dulce enfermedad.	820
CLARA	No me la mandes tener, que no he tenido en mi vida	825

sino solos sabañones.
 FINEA ¡Agrádanme las liciones!
 LAURENCIO Tú verás, de mí querida,
 cómo has de quererme aquí;
 que es luz del entendimiento amor. 830

FINEA Lo del casamiento
 me cuadra.
 LAURENCIO Y me importa a mí.
 FINEA Pues ¿llevarame a su casa
 y tendrame allá también?
 LAURENCIO Sí, señora.
 FINEA ¿Y eso es bien? 835
 LAURENCIO Y muy justo en quien se casa.
 Vuestro padre y vuestra madre
 casados fueron así.
 Deso nacistes.
 FINEA ¿Yo?
 LAURENCIO Sí.
 FINEA Cuando se casó mi padre, 840
 ¿no estaba yo allí tampoco?
 LAURENCIO (¿Hay semejante ignorancia?
 Sospecho que esta ganancia
 camina a volverme loco.)
 FINEA Mi padre pienso que viene. 845
 LAURENCIO Pues voyme. Acordaos de mí.

Vase Laurencio

FINEA ¡Que me place!
 CLARA ¿Fuese?
 PEDRO Sí,
 y seguirle me conviene.
 Tenedme en vuestra memoria.

Vase Pedro

CLARA Si os vais, ¿cómo?
 FINEA ¿Has visto, Clara, 850
 lo que es amor? ¿Quién pensara
 tal cosa?
 CLARA No hay pepitoria
 que tenga más menudencias
 de manos, tripas y pies.
 FINEA Mi padre, como lo ves, 855
 anda en mil impertinencias.
 Tratado me ha de casar
 con un caballero indiano,
 sevillano o toledano.
 Dos veces me vino a hablar, 860
 y esta postrera sacó
 de una carta un naipecito

muy repulido y bonito,
y luego que le miró,
me dijo: «Toma, Finea, 865
ése es tu marido», y fuese.
Yo, como, en fin, no supiese
esto de casar qué sea,
tomé el negro del marido,
que no tiene más de cara, 870
cuera y ropilla, mas Clara,
¿qué importa que sea pulido
este marido o quién es,
si todo el cuerpo no pasa
de la pretina? Que en casa 875
ninguno sin piernas ves.

CLARA ¡Pardiez, que tienes razón!
¿Tiénesle ahí?

FINEA Vesle aquí.

Saca un retrato

CLARA ¡Buena cara y cuerpo!

FINEA Sí;

mas no pasa del jubón. 880

CLARA Luego éste no podrá andar.

¡Ay, los ojitos que tiene!

FINEA Señor, con Nise...

CLARA ¿Si viene

a casarte...?

FINEA No hay casar;

que éste que se va de aquí 885
tiene piernas, tiene traza.

CLARA Y más, que con perro caza;

que el mozo me muerde a mí.

Entre Otavio con Nise

OTAVIO Por la calle de Toledo
dicen que entró por la posta. 890

NISE Pues ¿cómo no llega ya?

OTAVIO Algo, por dicha, acomoda.

¡Temblando estoy de Finea!

NISE Aquí está, señor, la novia.

OTAVIO Hija, ¿no sabes?

NISE No sabe; 895

que ésa es su desdicha toda.

OTAVIO Ya está en Madrid tu marido.

FINEA Siempre tu memoria es poca.

¿No me le diste en un naipe?

OTAVIO Ésa es la figura sola, 900

que estaba en él retratado;

que lo vivo viene agora.

Celia entre

CELIA Aquí está el señor Liseo,
apeado de unas postas.
OTAVIO Mira, Finea, que estés 905
muy prudente y muy señora.
Llegad sillas y almohadas.

Liseo, Turín y criados

LISEO Esta licencia se toma
quien viene a ser hijo vuestro.
OTAVIO Y quien viene a darnos honra. 910
LISEO Agora, señor, decidme:
¿quién es de las dos mi esposa?
FINEA ¡Yo! ¿No lo ve?
LISEO Bien merezco
los brazos.
FINEA Luego, ¿no importa?
OTAVIO Bien le puedes abrazar. 915
FINEA ¡Clara!
CLARA ¿Señora?
FINEA ¡Aún agora
viene con piernas y pies!
CLARA ¿Esto es burla o jerigonza?
FINEA El verle de medio arriba
me daba mayor congoja. 920
OTAVIO Abrazad vuestra cuñada.
LISEO No fue la fama engañosa,
que hablaba en vuestra hermosura.
NISE Soy muy vuestra servidora.
LISEO Lo que es el entendimiento 925
a toda España alborota.
La divina Nise os llaman;
sois discreta como hermosa,
y hermosa con mucho extremo.
FINEA Pues ¿cómo requiebra a esotra, 930
si viene a ser mi marido?
¿No es más necio?
OTAVIO ¡Calla, loca!
Sentaos, hijos, por mi vida.
LISEO ¡Turín!
TURÍN ¿Señor?
LISEO (¡Linda tonta!)
OTAVIO ¿Cómo venís del camino? 935
LISEO Con los deseos enoja,
que siempre le hacen más largo.
FINEA Ese macho de la noria
pudierais haber pedido,
que anda como una persona. 940
NISE Calla, hermana.
FINEA Callad vos.

NISE	Aunque hermosa y virtüosa, es Finea deste humor.	
LISEO	Turín, ¿trajiste las joyas?	
TURÍN	No ha llegado nuestra gente.	945
LISEO	¡Qué de olvidos se perdonan en un camino a criados!	
FINEA	¿Joyas traéis?	
TURÍN	(Y le sobra de las joyas el principio, tanto el «jo» se le acomoda.)	950
OTAVIO	Calor traéis, ¿queréis algo? ¿Qué os aflige? ¿Qué os congoja?	
LISEO	Agua quisiera pedir.	
OTAVIO	Haraos mal el agua sola. Traigan una caja.	
FINEA	A fe que si, como viene agora, fuera el sábado pasado, que hicimos yo y esa moza un menudo...	955
OTAVIO	¡Calla, necia!	
FINEA	Mucha especia, ¡linda cosa!	960
<i>Entren con agua, toalla, salva y una caja</i>		
CELIA	El agua está aquí.	
OTAVIO	Comed.	
LISEO	El verla, señor, provoca; porque con su risa dice que la beba y que no coma.	
<i>Beba</i>		
FINEA	Él bebe como una mula.	965
TURÍN	(¡Buen requiebro!)	
OTAVIO	¡Qué enfadosa que estás hoy! ¡Calla, si quieres!	
FINEA	¡Aun no habéis dejado gota! Esperad, os limpiaré.	
OTAVIO	Pues ¿tú le limpias?	
FINEA	¿Qué importa?	970
LISEO	(¡Media barba me ha quitado! ¡Lindamente me enamora!)	
OTAVIO	Que descanséis es razón. (Quiero, pues no se reporta, llevarle de aquí a Finea.)	975
LISEO	(¡Tarde el descanso se cobra que en tal desdicha se pierde!)	
OTAVIO	Ahora bien; entrad vosotras y aderezad su aposento.	
FINEA	Mi cama pienso que sobra para los dos.	980

NISE	¿Tú no ves que no están hechas las bodas?	
FINEA	Pues ¿qué importa?	
NISE	Ven conmigo.	
FINEA	¿Allá dentro?	
NISE	Sí.	
FINEA	Adiós. ¡Hola!	
LISEO	(Las del mar de mi desdicha me anegan entre sus ondas.)	985
OTAVIO	Yo también, hijo, me voy para prevenir las cosas que, para que os desposéis con más aplauso, me tocan. Dios os guarde.	990
<i>Todos se van. Queden Liseo y Turín</i>		
LISEO	No sé yo de qué manera disponga mi desventura. ¡Ay de mí!	
TURÍN	¿Quieres quitarte las botas?	
LISEO	No, Turín, sino la vida.	995
	¿Hay boba tan espantosa?	
TURÍN	Lástima me ha dado a mí, considerando que ponga en un cuerpo tan hermoso el cielo un alma tan loca.	1000
LISEO	Aunque estuviera casado por poder, en causa propia me pudiera descasar: la ley es llana y notoria; pues concertando mujer	1005
	con sentido, me desposan con una bestia del campo, con una villana tosca.	
TURÍN	Luego ¿no te casarás?	
LISEO	¡Mal haya la hacienda toda que con tal pensión se adquiere, que con tal censo se toma! Demás que aquesta mujer, si bien es hermosa y moza, ¿qué puede parir de mí	1010
	sino tigres, leones y onzas?	1015
TURÍN	Eso es engaño, que vemos por esperiencias y historias, mil hijos de padres sabios, que de necios los deshonoran.	1020
LISEO	Verdad es que Cicerón tuvo a Marco Tulio en Roma, que era un caballo, un camello.	
TURÍN	De la misma suerte consta que de necios padres suele	1025

salir una fénis sola.
 LISEO Turín, por lo general,
 y es consecuencia forzosa,
 lo semejante se engendra. 1030
 Hoy la palabra se rompa;
 rásguense cartas y firmas,
 que ningún tesoro compra
 la libertad. ¡Aún si fuera
 Nise...!

TURÍN ¡Oh, qué bien te reportas!
 Dicen que si a un hombre airado, 1035
 que colérico se arroja,
 le pusiesen un espejo,
 en mirando en él la sombra
 que representa su cara,
 se tiempla y desapasiona. 1040
 Así tú, como tu gusto
 miraste en su hermana hermosa
 —que el gusto es cara del alma,
 pues su libertad se nombra—,
 luego templaste la tuya. 1045

LISEO Bien dices, porque ella sola
 el enojo de su padre,
 que, como ves, me alborota,
 me puede quitar, Turín.

TURÍN ¿Que no hay que tratar de esotra? 1050
 LISEO Pues ¿he de dejar la vida
 por la muerte temerosa,
 y por la noche enlutada
 el sol que los cielos dora;
 por los áspides, las aves, 1055
 por las espinas, las rosas,
 y por un demonio, un ángel?

TURÍN Digo que razón te sobra,
 que no está el gusto en el oro,
 que son el oro y las horas 1060
 muy diversas.

LISEO Desde aquí,
 renuncio la dama boba.

Fin del primer acto de La dama boba

2º
Acto de La
dama boba

Personas del 2º acto

Duardo
Laurencio
Feniso
Liseo
Nise
Celia
Clara
Finea
Pedro
Turín
Otavio
Un maestro de danzar

- vistió la tierra de frutos,
y como prados enjutos
rompió el mar con fuertes naves. 1110
- Amor enseñó a escribir
altos y dulces concetos,
como de su causa efetos.
Amor enseñó a vestir
al más rudo, al más grosero; 1115
- de la elegancia fue Amor
el maestro; el inventor
fue de los versos primero;
la música se le debe
y la pintura. Pues ¿quién 1120
- dejará de saber bien
como sus efetos pruebe?
No dudo de que a Finea,
como ella comience a amar,
la deje Amor de enseñar, 1125
- por imposible que sea.
FENISO Está bien pensado ansí.
¿Y su padre lleva intento,
por dicha, en el casamiento,
que ame y sepa?
- DUARDO Y yo de aquí, 1130
- infamando amores locos,
en limpio vengo a sacar
que pocos deben de amar
en lugar que saben pocos.
- FENISO ¡Linda malicia!
- LAURENCIO ¡Estremada! 1135
- FENISO ¡Difícil cosa es saber!
- LAURENCIO Sí, pero fácil creer
que sabe, el que poco o nada.
- FENISO ¡Qué divino entendimiento
tiene Nise!
- DUARDO ¡Celestial! 1140
- FENISO ¿Cómo, siendo necio el mal,
ha tenido atrevimiento
para hacerle estos agravios,
de tal ingenio desprecios?
- LAURENCIO Porque de sufrir a necios 1145
- suelen enfermar los sabios.
- DUARDO ¡Ella viene!
- FENISO Y con razón
se alegra cuanto la mira.
- Nise y Celia*
- NISE Mucho la historia me admira.
CELIA Amores pienso que son 1150

vos movimiento me dais;
yo soy instrumento vuestro,
que en mi vida y salud nuestro
todo lo que vos pasáis.

- Parabién me den a mí 1205
de la salud que hay en vos,
pues que pasamos los dos
el mismo mal en que os vi.
Solamente os ofendí,
aunque la disculpa os nuestro, 1210
en que este mal que fue nuestro,
sólo tenerle debía,
no vos, que sois alma mía,
yo sí, que soy cuerpo vuestro.
- NISE Pienso que de oposición 1215
me dais los tres parabién.
- LAURENCIO Y es bien, pues lo sois por quien
viven los que vuestros son.
- NISE Divertíos, por mi vida,
cortándome algunas flores 1220
los dos, pues con sus colores
la diferencia os convida
deste jardín, porque quiero
hablar a Laurencio un poco.
- DUARDO Quien ama y sufre, o es loco 1225
o necio.
- FENISO Tal premio espero.
DUARDO No son vanos mis recelos.
FENISO Ella le quiere.
DUARDO Yo haré
un ramillete de fe,
pero sembrado de celos. 1230

Vanse Duardo y Feniso

- LAURENCIO Ya se han ido. ¿Podré yo,
Nise, con mis brazos darte
parabién de tu salud?
- NISE ¡Desvía, fingido, fácil,
lisonjero, engañador, 1235
loco, inconstante, mudable;
hombre que en un mes de ausencia
—que bien merece llamarse
ausencia la enfermedad—
el pensamiento mudaste! 1240
Pero mal dije en un mes,
porque puedes disculparte
con que creíste mi muerte,
y si mi muerte pensaste,
con gracioso sentimiento, 1245

pagaste el amor que sabes,
 mudando el tuyo en Finea.
 LAURENCIO ¿Qué dices?
 NISE Pero bien haces;
 tú eres pobre, tú, discreto;
 ella rica y ignorante; 1250
 buscaste lo que no tienes,
 y lo que tienes dejaste.
 Discreción tienes, y en mí
 la que celebrabas antes
 dejas con mucha razón; 1255
 que dos ingenios iguales
 no conocen superior;
 y ¿por dicha imaginaste
 que quisiera yo el imperio
 que a los hombres debe darse? 1260
 El oro que no tenías,
 tenerle solicitaste
 enamorando a Finea.
 LAURENCIO Escucha...
 NISE ¿Qué he de escucharte?
 LAURENCIO ¿Quién te ha dicho que yo he sido 1265
 en un mes tan inconstante?
 NISE ¿Parécete poco un mes?
 Yo te disculpo, no hables;
 que la luna está en el cielo
 sin intereses mortales, 1270
 y en un mes, y aun algo menos,
 está creciente y menguante.
 Tú en la tierra, y de Madrid,
 donde hay tantos vendavales
 de intereses en los hombres, 1275
 no fue milagro mudarte.
 Dile, Celia, lo que has visto.
 CELIA Ya, Laurencio, no te espantes
 de que Nise, mi señora,
 desta manera te trate; 1280
 yo sé que has dicho a Finea
 requiebros...
 LAURENCIO ¡Que me levantes,
 Celia, tales testimonios!
 CELIA Tú sabes que son verdades;
 y no sólo tú a mi dueño 1285
 ingratamente pagaste,
 pero tu Pedro, el que tiene
 de tus secretos las llaves,
 ama a Clara tiernamente.
 ¿Quieres que más te declare? 1290
 LAURENCIO Tus celos han sido, Celia,
 y quieres que yo los pague.

LISEO Si algo tengo que rogarte,
haz algo por mis memorias
y rasga lo que tú sabes.
NISE ¡Dejadme los dos!

Vanse Nise y Celia

LAURENCIO ¡Qué airada!
LISEO Yo me espanto que te trate 1340
con estos rigores Nise.
LAURENCIO Pues, Liseo, no te espantes;
que es defecto en los discretos,
tal vez, el no ser afables.
LISEO ¿Tienes qué hacer?
LAURENCIO Poco o nada. 1345
LISEO Pues vámonos esta tarde
por el Prado arriba.
LAURENCIO Vamos
dondequiera que tú mandes.
LISEO Detrás de los Recoletos
quiero hablarte.
LAURENCIO Si el hablarme 1350
no es con las lenguas que dicen,
sino con las lenguas que hacen,
aunque me espanto que sea,
dejaré caballo y pajes.
LISEO Bien puedes.

Vase Liseo

LAURENCIO Yo voy tras ti. 1355
¡Qué celoso y qué arrogante!
Finea es boba y, sin duda,
de haberle contado nace,
mis amores y papeles.
Ya para consejo es tarde; 1360
que deudas y desafíos
a que los honrados salen,
para trampas se dilatan,
y no es bien que se dilaten.

Vase Laurencio. Un Maestro de danzar y Finea

MAESTRO ¿Tan presto se cansa?
FINEA Sí. 1365
Y no quiero danzar más.
MAESTRO Como no danza a compás,
hase enfadado de sí.
FINEA ¡Por poco diera de hocicos,
saltando! Enfadada vengo. 1370

¿Soy yo urraca, que andar tengo
por casa dando salticos?

Un paso, otro contrapaso,
floretas, otra floreta...
¡Qué locura!

MAESTRO (¡Qué imperfeta
cosa, en un hermoso vaso
poner la Naturaleza
licor de un alma tan ruda!
Con que yo salgo de duda
que no es alma la belleza.) 1375

FINEA Maestro...

MAESTRO ¿Señora mía?...

FINEA Traé mañana un tamboril.

MAESTRO Ése es instrumento vil,
aunque de mucha alegría.

FINEA Que soy más aficionada
al cascabel os confieso. 1385

MAESTRO Es muy de caballos eso.

FINEA Haced vos lo que me agrada;
que no es mucha rustiqueza
el traellos en los pies. 1390
Harto peor pienso que es
traellos en la cabeza.

MAESTRO (Quiero seguirle el humor.)

Yo haré lo que me mandáis.

FINEA Id danzando cuando os vais. 1395

MAESTRO Yo os agradezco el favor,
pero llevaré tras mí
muchoa gente.

FINEA Un pastelero,
un sastre y un zapatero,
¿llevan la gente tras sí? 1400

MAESTRO No; pero tampoco ellos
por la calle haciendo van
sus oficios.

FINEA ¿No podrán,
si quieren?

MAESTRO Podrán hacellos;
y yo no quiero danzar. 1405

FINEA Pues no entréis aquí.

MAESTRO No haré.

FINEA Ni quiero andar en un pie,
ni dar vueltas, ni saltar.

MAESTRO Ni yo enseñar las que sueñan
disparates atrevidos. 1410

FINEA No importa; que los maridos
son los que mejor enseñan.

MAESTRO ¿Han visto la mentecata?...

FINEA ¿Qué es mentecata, villano?

CLARA ¡Sabia estás!

FINEA Aprendo ya;
que me enseña Amor, quizá,
con liciones de cuidados. 1460

CLARA Volviendo al cuento: Laurencio
me dio un papel para ti;
púseme a hilar —¡ay de mí,
cuánto provoca el silencio!—,
metí en el copo el papel, 1465
y como hilaba al candil
y es la estopa tan sutil,
aprendiose el copo en él.
Cabezas hay disculpadas,
cuando duermen sin cojines, 1470
y sueños como rocines
que vienen con cabezadas.
Apenas el copo ardió,
cuando, puesta en él de pies,
me chamusqué, ya lo ves... 1475

FINEA ¿Y el papel?

CLARA Libre quedó,
como el Santo de Pajares.
Sobraron estos renglones
en que hallarás más razones
que en mi cabeza aladares. 1480

FINEA ¿Y no se podrán leer?

CLARA Toma y lee.

FINEA Yo sé poco.

CLARA ¡Dios libre de un fuego loco
la estopa de la mujer!

Entre Otavio

OTAVIO (Yo pienso que me canso en enseñarla,
porque es querer labrar con vidrio un pórfido;
ni el danzar ni el leer aprender puede,
aunque está menos ruda que solía.) 1485

FINEA ¡Oh, padre mentecato y generoso!
¡Bien seas venido!

OTAVIO ¿Cómo mentecato? 1490

FINEA Aquí el maestro de danzar me dijo
que era yo mentecata, y enojeme;
mas él me respondió que este vocablo
significaba una mujer que riñe
y luego vuelve con amor notable; 1495
y como vienes tú riñendo agora,
y has de mostrarme amor en breve rato,
quise también llamarte mentecato.

OTAVIO Pues, hija, no creáis a todas gentes,
ni digáis ese nombre, que no es justo. 1500

FINEA No lo haré más. Mas diga, señor padre
¿sabe leer?

OTAVIO Pues ¿eso me preguntas?

FINEA Tome, ¡por vida suya!, y éste lea.

OTAVIO ¿Este papel?

FINEA Sí, padre.

OTAVIO Oye, Finea.

Lea ansí:

«Agradezco mucho la merced que me has hecho, aunque toda esta noche la he pasado con poco sosiego, pensando en tu hermosura...»

FINEA ¿No hay más?

OTAVIO No hay más; que está muy justamente quemado lo demás. ¿Quién te le ha dado? 1505

FINEA Laurencio, aquel discreto caballero de la academia de mi hermana Nise, que dice que me quiere con extremo.

OTAVIO (De su ignorancia, mi desdicha temo. 1510

Esto trujo a mi casa el ser discreta Nise, el galán, el músico, el poeta, el lindo, el que se precia de oloroso, el afeitado, el loco y el ocioso.)

¿Hate pasado más con éste, acaso? 1515

FINEA Ayer, en la escalera, al primer paso, me dio un abrazo.

OTAVIO (¡En buenos pasos anda mi pobre honor, por una y otra banda!

La discreta, con necios en concetos, y la boba, en amores con discretos. 1520

A ésta no hay que llevarla por castigo, y más que lo podrá entender su esposo.)

Hija, sabed que estoy muy enojado.

No os dejéis abrazar. ¿Entendéis, hija?

FINEA Sí, señor padre; y cierto que me pesa, 1525

aunque me pareció muy bien entonces.

OTAVIO Sólo vuestro marido ha de ser digno desos abrazos.

Entre Turín

TURÍN En tu busca vengo.

OTAVIO ¿De qué es la prisa tanta?

TURÍN De que al campo

van a matarse mi señor Liseo 1530

y Laurencio, ese hidalgo marquesote

que desvanece a Nise con sonetos.

OTAVIO (¿Qué importa que los padres sean discretos,

si les falta a los hijos la obediencia?
Liseo habrá entendido la imprudencia
deste Laurencio, atrevidillo y loco,
y que sirve a su esposa.) ¡Caso extraño!
¿Por dónde fueron?

TURÍN Van, si no me engaño,
hacia los Recoletos Agustinos.
OTAVIO Pues ven tras mí. ¡Qué extraños desatinos!

Váyanse Otavio y Turín

CLARA Parece que se ha enojado
tu padre.

FINEA ¿Qué puedo hacer?

CLARA ¿Por qué le diste a leer
el papel?

FINEA Ya me ha pesado.

CLARA Ya no puedes proseguir
la voluntad de Laurencio.

FINEA Clara, no la diferencio
con el dejar de vivir.

Yo no entiendo cómo ha sido,
desde que el hombre me habló;
porque, si es que siento yo,
él me ha llevado el sentido.

Si duermo, sueño con él;
si como, le estoy pensando,
y si bebo, estoy mirando
en agua la imagen dél.

¿No has visto de qué manera
muestra el espejo, a quien mira,
su rostro, que una mentira
le hace forma verdadera?

Pues lo mismo en vidrio miro
que el cristal me representa.

CLARA A tus palabras atenta,
de tus mudanzas me admiro.

Parece que te transformas
en otra.

FINEA En otro dirás.

CLARA Es maestro con quien más
para aprender te conformas.

FINEA Con todo eso, seré
obediente al padre mío;
fuera de que es desvarío
quebrar la palabra y fe.

CLARA Yo haré lo mismo.

FINEA No impidas
el camino que llevabas.

CLARA ¿No ves que amé porque amabas,

y olvidaré porque olvidas?
 FINEA Harto me pesa de amalle;
 pero a ver mi daño vengo,
 aunque sospecho que tengo
 de olvidarme de olvidalle. 1580

Váyanse y entren Liseo y Laurencio

LAURENCIO Antes, Liseo, de sacar la espada,
 quiero saber la causa que os obliga.
 LISEO Pues bien será que la razón os diga.
 LAURENCIO Liseo, si son celos de Finea,
 mientras no sé que vuestra esposa sea, 1585
 bien puedo pretender, pues fui primero.

LISEO Disimuláis, a fe de caballero,
 pues tan lejos lleváis el pensamiento
 de amar una mujer tan inorante.

LAURENCIO Antes, de que la quiera no os espante;
 que soy tan pobre como bien nacido,
 y quiero sustentarme con el dote.

Y que lo diga así no os alborote,
 pues que vos, dilatando el casamiento,
 habéis dado más fuerzas a mi intento, 1595

y porque cuando llegan, obligadas,
 a desnudarse en campo las espadas,
 se han de tratar verdades llanamente;
 que es hombre vil quien en el campo miente.

LISEO ¿Luego, no queréis bien a Nise?

LAURENCIO A Nise 1600

yo no puedo negar que no la quise;
 mas su dote serán diez mil ducados,
 y de cuarenta a diez, ya veis, van treinta,
 y pasé de los diez a los cuarenta.

LISEO Siendo eso así, como de vos lo creo, 1605
 estad seguro que jamás Liseo

os quite la esperanza de Finea;
 que aunque no es la ventura de la fea,
 será de la ignorante la ventura;
 que así Dios me la dé que no la quiero, 1610
 pues desde que la vi, por Nise muero.

LAURENCIO ¿Por Nise?

LISEO ¡Sí, por Dios!

LAURENCIO Pues vuestra es Nise,
 y con la antigüedad que yo la quise,
 yo os doy sus esperanzas y favores;
 mis deseos os doy y mis amores, 1615
 mis ansias, mis serenos, mis desvelos,
 mis versos, mis sospechas y mis celos.
 Entrad con esta runfla y dalde pique,
 que no hará mucho en que de vos se pique.

LISEO Aunque con cartas tripuladas juegue,
aceto la merced, señor Laurencio;
que yo soy rico y compraré mi gusto.
Nise es discreta, yo no quiero el oro;
hacienda tengo, su belleza adoro. 1620

LAURENCIO Hacéis muy bien; que yo, que soy tan pobre,
el oro solícito que me sobre;
que aunque de entendimiento lo es Finea,
yo quiero que en mi casa alhaja sea. 1625
¿No están las escrituras de una renta
en un cajón de un escritorio, y rinden 1630
aquello que se come todo el año?
¿No está una casa principal tan firme,
como de piedra, al fin, yeso y ladrillo,
y renta mil ducados a su dueño?
Pues yo haré cuenta que es Finea una casa, 1635
una escritura, un censo y una viña,
y serame una renta con basquiña;
demás que, si me quiere a mí, me basta;
que no hay mayor ingenio que ser casta.

LISEO Yo os doy palabra de ayudaros tanto, 1640
que venga a ser tan vuestra como creo.

LAURENCIO Y yo con Nise haré, por Dios, Liseo,
lo que veréis.

LISEO Pues démonos las manos
de amigos, no fingidos cortesanos,
sino como si fuéramos de Grecia, 1645
adonde tanto el amistad se precia.

LAURENCIO Yo seré vuestro Píladés.

LISEO Yo, Orestes.

Entre Otavio y Turín

OTAVIO ¿Son éstos?
TURÍN Ellos son.
OTAVIO ¿Y esto es pendencia?
TURÍN Conocieron de lejos tu presencia...
OTAVIO ¡Caballeros!
LISEO Señor, seáis bien venido. 1650
OTAVIO ¿Qué hacéis aquí?
LISEO Como Laurencio ha sido
tan grande amigo mío, desde el día
que vine a vuestra casa, o a la mía,
venímonos a ver el campo solos,
tratando nuestras cosas igualmente. 1655

OTAVIO Desa amistad me huelgo estrañamente.
Aquí vine a un jardín de un grande amigo,
y me holgaré de que volváis conmigo.

LISEO Será para los dos merced notable.

LAURENCIO Vamos acompañaros y serviros. 1660

OTAVIO (Turín, ¿por qué razón me has engañado?
 TURÍN Porque deben de haber disimulado,
 y porque, en fin, las más de las pependencias
 mueren por madurar; que a no ser esto,
 no hubiera mundo ya.

OTAVIO Pues, di, ¿tan presto 1665
 se pudo remediar?

TURÍN ¿Qué más remedio
 de no reñir que estar la vida en medio?)

Vanse. Nise y Finea

NISE De suerte te has engreído,
 que te voy desconociendo.

FINEA De que eso digas, me ofendo. 1670
 Yo soy la que siempre he sido.

NISE Yo te vi menos discreta.
 FINEA Y yo más segura a ti.
 NISE ¿Quién te va trocando así?
 ¿Quién te da lición secreta? 1675
 Otra memoria es la tuya.
 ¿Tomaste la anacardina?

FINEA Ni de Ana, ni Catalina,
 he tomado lición suya. 1680
 Aquello que ser solía
 soy; porque sólo he mudado
 un poco de más cuidado.

NISE ¿No sabes que es prenda mía
 Laurencio?

FINEA ¿Quién te empeñó
 a Laurencio?

NISE Amor.
 FINEA ¿A fe? 1685
 Pues yo le desempeñé,
 y el mismo Amor me le dio.

NISE ¡Quitarete dos mil vidas,
 boba dichosa!

FINEA No creas
 que si a Laurencio deseas, 1690
 de Laurencio te divides.
 En mi vida supe más
 de lo que él me ha dicho a mí;
 eso sé y eso aprendí.

NISE Muy aprovechada estás; 1695
 mas de hoy más no ha de pasarte
 por el pensamiento.

FINEA ¿Quién?
 NISE Laurencio.
 FINEA Dices muy bien.
 No volverás a quejarte.

NISE Si los ojos puso en ti, 1700
quítelos luego.

FINEA Que sea
como tú quieres.

NISE Finea,
déjame a Laurencio a mí.
Marido tienes.

FINEA Yo creo
que no riñamos las dos. 1705

NISE Quédate con Dios.

FINEA Adiós.

Váyase Nise y entre Laurencio

¡En qué confusión me veo!
¿Hay mujer más desdichada?
Todos dan en perseguirme... 1710
LAURENCIO (Detente en un punto firme,
Fortuna veloz y airada,
que ya parece que quieres
ayudar mi pretensión.
¡Oh, qué gallarda ocasión!)
¿Eres tú, mi bien?

FINEA No esperes, 1715
Laurencio, verme jamás.
Todos me riñen por ti.

LAURENCIO Pues ¿qué te han dicho de mí?

FINEA Eso agora lo sabrás.
¿Dónde está mi pensamiento? 1720

LAURENCIO ¿Tu pensamiento?

FINEA Sí.

LAURENCIO En ti;
porque si estuviera en mí,
yo estuviera más contento.

FINEA ¿Vesle tú?

LAURENCIO Yo no, jamás.

FINEA Mi hermana me dijo aquí 1725
que no has de pasarme a mí
por el pensamiento más;
por eso allá te desvía,
y no me pases por él.

LAURENCIO Piensa que yo estoy en él, 1730
y echarme fuera querría.

FINEA Tras esto dice que en mí
pusiste los ojos.

LAURENCIO Dice
verdad; no lo contradice
el alma que vive en ti. 1735

FINEA Pues tú me has de quitar luego
los ojos que me pusiste.

LAURENCIO ¿Cómo, si en Amor consiste?
 FINEA Que me los quites te ruego,
 con ese lienzo, de aquí, 1740
 si yo los tengo en mis ojos.

LAURENCIO No más; cesen los enojos.
 FINEA ¿No están en mis ojos?
 LAURENCIO Sí.
 FINEA Pues limpia y quita los tuyos,
 que no han de estar en los míos. 1745

LAURENCIO ¡Qué graciosos desvaríos!
 FINEA Ponlos a Nise en los suyos.
 LAURENCIO Ya te limpio con el lienzo.
 FINEA ¿Quitástelos?
 LAURENCIO ¿No lo ves?
 FINEA Laurencio, no se los des, 1750
 que a sentir penas comienzo.
 Pues más hay: que el padre mío
 bravamente se ha enojado
 del abrazo que me has dado.

LAURENCIO (¿Mas que hay otro desvarío?) 1755
 FINEA También me le has de quitar;
 no ha de reñirme por esto.

LAURENCIO ¿Cómo ha de ser?
 FINEA Siendo presto.
 ¿No sabes desabrazar?

LAURENCIO El brazo derecho alcé, 1760
 tienes razón, ya me acuerdo,
 y agora alzaré el izquierdo
 y el abrazo desharé.

FINEA ¿Estoy ya desabrazada?
 LAURENCIO ¿No lo ves?

Nise entre

NISE ¡Y yo también! 1765
 FINEA Huélgome, Nise, tan bien;
 que ya no me dirás nada.
 Ya Laurencio no me pasa
 por el pensamiento a mí;
 ya los ojos le volví, 1770
 pues que contigo se casa.
 En el lienzo los llevó;
 y ya me ha desabrazado.

LAURENCIO Tú sabrás lo que ha pasado
 con harta risa.

NISE Aquí no. 1775
 Vamos los dos al jardín,
 que tengo bien que riñamos.

LAURENCIO Donde tú quisieres, vamos.

Váyanse Laurencio y Nise

FINEA Ella se le lleva en fin.
 ¿Qué es esto, que me da pena 1780
 de que se vaya con él?
 Estoy por irme tras él...
 ¿Qué es esto que me enajena
 de mi propia libertad?
 No me hallo sin Laurencio... 1785
 Mi padre es éste; silencio.
 Callad, lengua; ojos, hablad.

Otavio entre

OTAVIO ¿Adónde está tu esposo?
 FINEA Yo pensaba
 que lo primero, en viéndome, que hicieras 1790
 fuera saber de mí si te obedezco.
 OTAVIO Pues eso, ¿a qué propósito?
 FINEA ¿Enojado,
 no me dijiste aquí que era mal hecho
 abrazar a Laurencio? ¿Pues agora
 que me desabrazase le he rogado,
 y el abrazo pasado me ha quitado. 1795
 OTAVIO ¿Hay cosa semejante? Pues di, bestia,
 ¿otra vez le abrazabas?
 FINEA Que no es eso;
 fue la primera vez alzado el brazo
 derecho de Laurencio, aquel abrazo,
 y agora levantó, que bien me acuerdo, 1800
 porque fuese al revés, el brazo izquierdo.
 Luego desabrazada estoy agora.
 OTAVIO (Cuando pienso que sabe, más ignora;
 ello es querer hacer lo que no quiso
 Naturaleza.)
 FINEA Diga, señor padre, 1805
 ¿cómo llaman aquello que se siente
 cuando se va con otro lo que se ama?
 OTAVIO Ese agravio de amor, "celos" se llama.
 FINEA ¿Celos?
 OTAVIO ¿Pues no lo ves que son sus hijos?
 FINEA El padre puede dar mil regocijos 1810
 y es muy hombre de bien, mas desdichado
 en que tan malos hijos ha criado.
 OTAVIO (Luz va tiniendo ya. Pienso y bien pienso
 que si Amor la enseñase, aprendería.)
 FINEA ¿Con qué se quita el mal de celosía? 1815
 OTAVIO Con desenamorarse, si hay agravio,
 que es el remedio más prudente y sabio;
 que mientras hay amor ha de haber celos,

LAURENCIO Los que vienen aquí
al remedio ayudarán.

Entren Pedro, Duardo y Feniso

PEDRO Finea y Laurencio están
juntos.

FENISO Y él fuera de sí. 1860

LAURENCIO Seáis los tres bienvenidos
a la ocasión más gallarda
que se me pudo ofrecer;
y pues de los dos el alma
a sola Nise discreta 1865
inclina las esperanzas,
oíd lo que con Finea
para mi remedio pasa.

DUARDO En esta casa parece,
según por los aires andas, 1870
que te ha dado hechizos Circe.
Nunca sales desta casa.

LAURENCIO Yo voy con mi pensamiento
haciendo una rica traza
para hacer oro de alquimia. 1875

PEDRO La salud y el tiempo gastas.
Igual sería, señor,
cansarte, pues todo cansa,
de pretender imposibles.

LAURENCIO ¡Calla, necio!

PEDRO El nombre basta 1880
para no callar jamás;
que nunca los necios callan.

LAURENCIO Aguardadme mientras hablo
a Finea.

DUARDO Parte.

LAURENCIO Hablaba,
Finea hermosa, a los tres 1885
para el remedio que aguardas.

FINEA ¡Quítame presto el amor,
que con sus celos me mata!

LAURENCIO Si dices delante déstos
cómo me das la palabra 1890
de ser mi esposa y mujer,
todos los celos se acaban.

FINEA ¿Eso no más? Yo lo haré.

LAURENCIO Pues tú misma a los tres llama.

FINEA ¡Feniso, Duardo, Pedro! 1895

LOS TRES ¡Señora!

FINEA Yo doy palabra
de ser esposa y mujer
de Laurencio.

- OTAVIO (¿Hay alguna bobería?)
FINEA Díjome que se quitaba
el amor con que le diese
de su mujer la palabra; 1940
y delante de testigos
se la he dado, y estoy sana
del amor y de los celos.
- OTAVIO ¡Esto es cosa temeraria!
Ésta, Nise, ha de quitarme
la vida. 1945
- NISE ¿Palabra dabas
de mujer a ningún hombre?
¿No sabes que estás casada?
- FINEA ¿Para quitarme el amor,
qué importa?
- OTAVIO No entre en mi casa 1950
Laurencio más.
- NISE Es error,
porque Laurencio la engaña;
que él y Liseo lo dicen
no más de para enseñarla.
- OTAVIO Desmanera, yo callo. 1955
FINEA ¡Oh! Pues ¿con eso nos tapa
la boca?
- OTAVIO Vente conmigo.
FINEA ¿Adónde?
- OTAVIO Donde te aguarda
un notario.
- FINEA Vamos.
OTAVIO Ven.
(¡Qué descanso de mis canas!) 1960
- Nise sola*
- NISE Hame contado Laurencio
que han tomado aquesta traza
Liseo y él para ver
si aquella rudeza labran,
y no me parece mal. 1965
- Liseo entre*
- LISEO ¿Hate contado mis ansias
Laurencio, discreta Nise?
- NISE ¿Qué me dices? ¿Sueñas o hablas?
- LISEO Palabra me dio Laurencio
de ayudar mis esperanzas,
viendo que las pongo en ti. 1970
- NISE Pienso que de hablar te cansas
con tu esposa, o que se embota

- en la dureza que labras
el cuchillo de tu gusto,
y, para volver a hablarla,
quieres darle un filo en mí.
LISEO Verdades son las que trata
contigo mi amor, no burlas.
NISE ¿Estás loco?
LISEO Quien pensaba
casarse con quien lo era,
de pensarlo ha dado causa.
Yo he mudado pensamiento.
NISE ¡Qué necedad, qué inconstancia,
qué locura, error, traición
a mi padre y a mi hermana!
¡Id en buen hora, Liseo!
LISEO ¿Desa manera me pagas
tan desatinado amor?
NISE Pues, si es desatino, ¡basta!

Entre Laurencio

- LAURENCIO (Hablando están los dos solos.
Si Liseo se declara,
Nise ha de saber también
que mis lisonjas la engañan.
Creo que me ha visto ya.)

Nise dice, como que habla con Liseo:

- NISE ¡Oh, gloria de mi esperanza!
LISEO ¿Yo vuestra gloria, señora?
NISE Aunque dicen que me tratas
con traición, yo no lo creo,
que no lo consiente el alma.
LISEO ¿Traición, Nise? ¡Si en mi vida
mostrare amor a tu hermana,
me mate un rayo del cielo!
LAURENCIO (Es conmigo con quien habla
Nise, y presume Liseo
que le requiebra y regala.)
NISE Quiérome quitar de aquí;
que con tal fuerza me engaña
Amor, que diré locuras.
LISEO No os vais —¡oh, Nise gallarda!—,
que después desos favores
quedará sin vida el alma.
NISE ¡Dejadme pasar!

Vase Nise

LISEO	¿Aquí estabas a mis espaldas?	
LAURENCIO	Ahora entré.	
LISEO	¿Luego a ti te hablaba y te requebraba, aunque me miraba a mí aquella discreta ingrata?	2015
LAURENCIO	No tengas pena; las piedras ablanda el curso del agua. Yo sabré hacer que esta noche puedas, en mi nombre, hablarla. Ésta es discreta, Liseo. No podrás, si no la engañas, quitalla del pensamiento el imposible que aguarda, porque yo soy de Finea.	2020
LISEO	Si mi remedio no trazas, cuéntame loco de amor.	2025
LAURENCIO	Déjame el remedio, y calla; porque burlar un discreto es la vitoria más alta.	2030

Fin del 2º acto de La dama boba

3º
Acto de la dama
boba

Los que hablan en el 3º acto

Finea
Clara
Nise
Liseo
Pedro
Laurencio
Turín
Miseno
Duardo
Feniso
Celia
Otavio
Los Músicos

FINEA	Huélgome que esté contento mi padre en esta ocasión.	2075
CLARA	Hablando está con Miseno de cómo lees, escribes y danzas; dice que vives con otra alma en cuerpo ajeno.	2080
FINEA	Atribúyele al amor de Liseo este milagro. En otras aras consagro mis votos, Clara, mejor; Laurencio ha sido el maestro.	2085
CLARA	Como Pedro lo fue mío.	
FINEA	De verlos hablar me río en este milagro nuestro. ¡Gran fuerza tiene el Amor, catredático divino!	2090

Miseno y Otavio

MISENO	Yo pienso que es el camino de su remedio mejor. Y ya, pues habéis llegado a ver con entendimiento a Finea, que es contento nunca de vos esperado,	2095
	a Nise podéis casar con este mozo gallardo.	
OTAVIO	Vos solamente a Düardo pudiérades abonar.	2100
	Mozuelo me parecía destos que se desvanecen, a quien agora enloquecen la arrogancia y la poesía. No son gracias de marido sonetos. Nise es tentada de académica endiosada, que a casa los ha traído.	2105
	¿Quién le mete a una mujer con Petrarca y Garcilaso, siendo su Virgilio y Taso hilar, labrar y coser?	2110
	Ayer sus librillos vi, papeles y escritos varios; pensé que devocionarios, y desta suerte leí:	2115
	« <i>Historia de dos amantes,</i> sacada de lengua griega; <i>Rimas,</i> de Lope de Vega; <i>Galatea,</i> de Cervantes; el <i>Camoës</i> de Lisboa,	2120

- Los pastores de Belén,*
Comedias de don Guillén
de Castro, Liras de Ochoa;
 Canción que Luis Vélez dijo 2125
 en la academia del duque
 de Pastrana; *Obras de Luque;*
Cartas de don Juan de Arguijo;
 Cien sonetos de Liñán,
Obras de Herrera el divino, 2130
 el libro del *Peregrino,*
 y *El Pícaro,* de Alemán».
- MASENO Mas ¿qué os canso? Por mi vida,
 que se los quise quemar.
 Casalda y veréisla estar 2135
 ocupada y divertida
 en el parir y el criar.
- OTAVIO ¡Qué gentiles devociones!
 Si Düardo hace canciones,
 bien los podemos casar. 2140
- MISENO Es poeta caballero,
 no temáis. Hará por gusto
 versos.
- OTAVIO Con mucho disgusto
 los de Nise considero.
 Temo, y en razón lo fundo, 2145
 si en esto da, que ha de haber
 un Don Quijote mujer
 que dé que reír al mundo.
- Salen Nise, Liseo y Turín*
- LISEO Trátasme con tal desdén,
 que pienso que he de apelar 2150
 adonde sepan tratar
 mis obligaciones bien;
 pues advierte, Nise bella,
 que Finea ya es sagrado;
 que un amor tan desdeñado 2155
 puede hallar remedio en ella.
- Tu desdén, que imaginé
 que pudiera ser menor,
 crece al paso de mi amor,
 medra al lado de mi fe; 2160
 y su corto entendimiento
 ha llegado a tal mudanza,
 que puede dar esperanza
 a mi loco pensamiento.
- Pues, Nise, trátame bien; 2165
 o de Finea el favor
 será sala en que mi amor

	apele de tu desdén.	
NISE	Liseo, el hacerme fieros fuera bien considerado cuando yo te hubiera amado.	2170
LISEO	Los nobles y caballeros, como yo, se han de estimar, no lo indigno de querer.	
NISE	El amor se ha de tener adonde se puede hallar; que como no es elección, sino sólo un accidente, tiénese donde se siente, no donde fuera razón.	2175 2180
	El amor no es calidad, sino estrellas que conciertan las voluntades que aciertan a ser una voluntad.	
LISEO	Eso, señora, no es justo, y no lo digo con celos, que pongáis culpa a los cielos de la bajeza del gusto.	2185
	A lo que se hace mal, no es bien decir: «Fue mi estrella».	2190
NISE	Yo no pongo culpa en ella ni en el curso celestial; porque Laurencio es un hombre tan hidalgo y caballero que puede honrar...	
LISEO	¡Paso!	
NISE	Quiero que reverenciéis su nombre.	2195
LISEO	A no estar tan cerca Otavio...	
OTAVIO	¡Oh, Liseo!	
LISEO	¡Oh, mi señor!	
NISE	(¡Que se ha de tener amor por fuerza, notable agravio!)	2200

Entre Celia

CELIA	El maestro de danzar a las dos llama a lición.	
OTAVIO	Él viene a buena ocasión. Vaya un criado a llamar los músicos, porque vea Miseno a lo que ha llegado Finea.	2205
LISEO	(Amor, engañado, hoy volveréis a Finea; que muchas veces Amor, disfrazado en la venganza,	2210

Zapatos al uso nuevo. Viene de Panamá.	
Sotanilla a lo turquesco. Viene de Panamá.	2255
¿De dó viene, de dó viene? Viene de Panamá.	
¿De dó viene el hijodealgo? Viene de Panamá.	2260
Corto cuello y puños largos. Viene de Panamá.	
La daga, en banda, colgando. Viene de Panamá.	
Guante de ámbar adobado. Viene de Panamá.	2265
Gran jugador del vocablo. Viene de Panamá.	
No da dinero y da manos. Viene de Panamá.	2270
Enfadoso y mal criado. Viene de Panamá.	
Es Amor, llámase indiano. Viene de Panamá.	
Es chapetón castellano. Viene de Panamá.	2275
En criollo disfrazado. Viene de Panamá.	
¿Do dó viene, de dó viene? Viene de Panamá.	2280
¡Oh, qué bien parece Amor con las cadenas y galas; que sólo el dar enamora, porque es cifra de las gracias! Niñas, doncellas y viejas van a buscarle a su casa, más importunas que moscas en viendo que hay miel de plata.	2285
Sobre cuál le ha de querer, de vivos celos se abrasan, y alrededor de su puerta unas tras otras le cantan: ¡Deja las avellanicas, moro, que yo me las varearé!	2290
El Amor se ha vuelto godó. Que yo me las varearé.	2295
Puños largos, cuello corto. Que yo me las varearé.	
Sotanilla y liga de oro. Que yo me las varearé.	2300
Sombrero y zapato romo. Que yo me las varearé.	

	Manga ancha, calzón angosto. Que yo me las varearé. El habla mucho y da poco.	2305
	Que yo me las varearé. Es viejo, y dice que es mozo. Que yo me las varearé. Es cobarde y mata moros.	2310
	Que yo me las varearé. Ya se descubrió los ojos. Que yo me las varearé. ¡Amor loco y amor loco! Que yo me las varearé. ¡Yo por vos, y vos por otro!	2315
	Que yo me las varearé. ¡Deja las avellanicas, moro, que yo me las varearé!»	
MISENO	Gallardamente, por cierto. Dad gracias al cielo, Otavio, que os satisfizo el agravio.	2320
OTAVIO	Hagamos este concierto de Düardo con Finea.	
FINEA	Hijas, yo tengo que hablaros. Yo nací para agradaros.	2325
OTAVIO	¿Quién hay que mi dicha crea?	

Éntrense todos y queden allí Liseo y Turín

LISEO	Oye, Turín.	
TURÍN	¿Qué me quieres?	
LISEO	Quiérote comunicar un nuevo gusto.	
TURÍN	Si es dar sobre tu amor pareceres, busca un letrado de amor.	2330
LISEO	Yo he mudado parecer.	
TURÍN	A ser dejar de querer a Nise, fuera el mejor.	
LISEO	El mismo; porque Finea me ha de vengar de su agravio.	2335
TURÍN	No te tengo por tan sabio que tal discreción te crea.	
LISEO	De nuevo quiero tratar mi casamiento. Allá voy.	2340
TURÍN	De tu parecer estoy.	
LISEO	Hoy me tengo de vengar.	
TURÍN	Nunca ha de ser el casarse por vengarse de un desdén; que nunca se casó bien quien se casó por vengarse. Porque es gallarda Finea	2345

y porque el seso cobró
 —pues de Nise no sé yo
 que tan entendida sea—, 2350
 será bien casarte luego.
 LISEO Miseno ha venido aquí.
 Algo tratan contra mí.
 TURÍN Que lo mires bien te ruego.
 LISEO ¡No hay más! ¡A pedirla voy! 2355

Váyase Liseo

TURÍN El cielo tus pasos guíe
 y del error te desvíe,
 en que yo por Celia estoy.
 ¡Que enamore Amor un hombre 2360
 como yo! ¡Amor desatina!
 ¡Que una ninfa de cocina,
 para blasón de su nombre,
 ponga «Aquí murió Turín
 entre sartenes y cazos!»

Laurencio y Pedro

LAURENCIO Todo es poner embarazos 2365
 para que no llegue al fin.
 PEDRO ¡Habla bajo, que hay escuchas!
 LAURENCIO ¡Oh, Turín!
 TURÍN ¡Señor Laurencio!
 LAURENCIO ¿Tanta quietud y silencio?
 TURÍN Hay obligaciones muchas 2370
 para callar un discreto,
 y yo muy discreto soy.
 LAURENCIO ¿Qué hay de Liseo?
 TURÍN A eso voy.
 Fuese a casar.
 PEDRO ¡Buen secreto!
 TURÍN Está tan enamorado 2375
 de la señora Finea,
 si no es que venganza sea
 de Nise, que me ha jurado
 que luego se ha de casar,
 y es ido a pedirla a Otavio. 2380
 LAURENCIO ¿Podré yo llamarme a agravio?
 TURÍN ¿Pues él os puede agraviar?
 LAURENCIO ¿Las palabras suelen darse
 para no cumplirlas?
 TURÍN No.
 LAURENCIO De no casarse la dio. 2385
 TURÍN Él no la quiebra en casarse.
 LAURENCIO ¿Cómo?

que nunca tu entendimiento
 llegara, como ha llegado,
 a la mudanza que veo. 2430
 Necio, me tuvo seguro;
 y sospechoso, discreto;
 porque yo no te quería
 para pedirte consejo. 2435
 ¿Qué libro esperaba yo
 de tus manos? ¿En qué pleito
 habías jamás de hacerme
 información en derecho?
 Inocente te quería,
 porque una mujer cordero 2440
 es tusón de su marido,
 que puede traerla al pecho.
 Todas sabéis lo que basta
 para casada, a lo menos;
 no hay mujer necia en el mundo, 2445
 porque el no hablar no es defeto.
 Hable la dama en la reja,
 escriba, diga concetos
 en el coche, en el estrado,
 de amor, de engaños, de celos; 2450
 pero la casada sepa
 de su familia el gobierno;
 porque el más discreto hablar
 no es sancto como el silencio.
 Mira el daño que me vino 2455
 de transformarse tu ingenio,
 pues va a pedirte, ¡ay de mí!,
 para su mujer, Liseo.
 ¡Ya deja a Nise, tu hermana!
 ¡Él se casa! ¡Yo soy muerto! 2460
 ¡Nunca, plega a Dios, hablaras!
 ¿De qué me culpas, Laurencio?
 A pura imaginación
 del alto merecimiento
 de tus prendas, aprendí 2465
 el que tú dices que tengo.
 Por hablarte, supe hablar,
 vencida de tus requiebros;
 por leer en tus papeles,
 libros difíciles leo; 2470
 para responderte, escribo;
 no he tenido otro maestro
 que Amor; Amor me ha enseñado.
 Tú eres la ciencia que aprendo.
 ¿De qué te quejas de mí? 2475
 LAURENCIO De mi desdicha me quejo;
 pero, pues ya sabes tanto,

dame, señora, un remedio.
FINEA El remedio es fácil.
LAURENCIO ¿Cómo?
FINEA Si, porque mi rudo ingenio, 2480
que todos aborrecían,
se ha transformado en discreto,
Liseo me quiere bien,
con volver a ser tan necio
como primero le tuve, 2485
me aborrecerá Liseo.
LAURENCIO Pues, ¿sabrás fingirte boba?
FINEA Sí, que lo fui mucho tiempo,
y el lugar donde se nace 2490
saben andarle los ciegos.
Demás de esto, las mujeres
naturaleza tenemos
tan pronta para fingir
o con amor o con miedo,
que, antes de nacer, fingimos. 2495
LAURENCIO ¿Antes de nacer?
FINEA Yo pienso
que en tu vida lo has oído.
Escucha.
LAURENCIO Ya escucho atento.
FINEA Cuando estamos en el vientre 2500
de nuestras madres, hacemos
entender a nuestros padres,
para engañar sus deseos,
que somos hijos varones;
y así verás que, contentos, 2505
acuden a sus antojos
con amores, con requiebros,
y esperando el mayorazgo,
tras tantos regalos hechos,
sale una hembra, que corta 2510
la esperanza del suceso.
Según esto, si pensaron
que era varón, y hembra vieron,
antes de nacer fingimos.
LAURENCIO Es evidente argumento;
pero yo veré si sabes 2515
hacer, Finea, tan presto
mudanza de extremos tales.
FINEA Paso, que viene Liseo.
LAURENCIO Allí me voy a esconder.
FINEA Ve presto.
LAURENCIO Sígueme, Pedro. 2520
PEDRO En muchos peligros andas.
LAURENCIO Tal estoy, que no los siento.

La noche de los difuntos
no saco, de puro miedo,
la cabeza de la ropa.

TURÍN Ella es loca sobre necio, 2610
que es la peor guarnición.

LISEO Decirlo a su padre quiero.

Váyanse. Laurencio y Pedro

LAURENCIO ¿Puedo salir?

FINEA ¿Qué te dice?

LAURENCIO Que ha sido el mejor remedio 2615
que pudiera imaginarse.

FINEA Sí; pero siento en extremo
volverme a boba, aun fingida,
y pues fingida lo siento,
los que son bobos de veras,
¿cómo viven?

LAURENCIO No sintiendo. 2620

PEDRO Pues si un tonto ver pudiera
su entendimiento a un espejo,
¿no fuera huyendo de sí?
La razón de estar contentos
es aquella confianza 2625
de tenerse por discretos.

FINEA Háblame, Laurencio mío,
sutilmente, porque quiero
desquitarme de ser boba.

Entre Nise y Celia

NISE ¡Siempre Finea y Laurencio 2630
juntos! Sin duda se tienen
amor. No es posible menos.

CELIA Yo sospecho que te engañan.

NISE Desde aquí los escuchemos.

LAURENCIO ¿Qué puede, hermosa Finea, 2635
decirte el alma, aunque sale
de sí misma, que se iguale
a lo que mi amor desea?

Allá mis sentidos tienes;
escoge de lo sutil, 2640
presumiendo que en abril
por amenos prados vienes.

Corta las diversas flores;
porque, en mi imaginación,
tales los deseos son. 2645

NISE Éstos, Celia, ¿son amores
o regalos de cuñado?

CELIA Regalos deben de ser;

pero no quisiera ver
 cuñado tan regalado. 2650

FINEA ¡Ay Dios, si llegase día
 en que viese mi esperanza
 su posesión!

LAURENCIO ¿Qué no alcanza
 una amorosa porfía?

PEDRO Tu hermana, escuchando.

LAURENCIO ¡Ay, cielos! 2655

FINEA Vuélvome a boba.

LAURENCIO Eso importa.

FINEA Vete.

NISE Espérate, reporta
 los pasos.

LAURENCIO ¿Vendrás con celos?

NISE Celos son para sospechas;
 traiciones son las verdades. 2660

LAURENCIO ¡Qué presto te persuades
 y de engaños te aprovechas!
 ¿Querrás buscar ocasión
 para querer a Liseo,
 a quien ya tan cerca veo 2665
 de tu boda y posesión?

Bien haces, Nise; haces bien.
 Levántame un testimonio,
 porque deste matrimonio
 a mí la culpa me den. 2670

Y si te quieres casar,
 déjame a mí.

Vase Laurencio

NISE ¡Bien me dejas!
 ¡Vengo a quejarme, y te quejas!
 ¿Aun no me dejas hablar?

PEDRO Tiene razón mi señor. 2675
 Cásate y acaba ya.

Vase Pedro

NISE ¿Qué es aquesto?

CELIA Que se va
 Pedro con el mismo humor;
 y aquí viene bien que Pedro
 es tan ruin como su amo. 2680

NISE Ya le aborrezco y desamo.
 ¡Qué bien con las quejas medro!
 Pero fue linda invención
 anticiparse a reñir.

CELIA Y el Pedro, ¿quién le vio ir 2685

tan bellaco y socarrón?
 NISE Y tú, que disimulando
 estás la traición que has hecho,
 lleno de engaños el pecho,
 con que me estás abrasando, 2690
 pues, como sirena, fuiste
 medio pez, medio mujer,
 pues, de animal, a saber
 para mi daño veniste,
 ¿piensas que le has de gozar? 2695
 FINEA ¿Tú me has dado pez a mí,
 ni sirena, ni yo fui
 jamás contigo a la mar?
 ¡Anda Nise, que estás loca!
 NISE ¿Qué es esto?
 CELIA A tonta se vuelve. 2700
 NISE ¡A una cosa te resuelve!
 Tanto el furor me provoca,
 que el alma te he de sacar.
 FINEA ¿Tienes cuenta de perdón?
 NISE Téngola de tu traición, 2705
 pero no de perdonar.
 ¿El alma piensas quitarme
 en quien el alma tenía?
 Dame el alma que solía,
 traidora hermana, animarme. 2710
 Mucho debes de saber,
 pues del alma me desalmas.
 FINEA Todos me piden sus almas;
 almario debo de ser.
 Toda soy hurtos y robos; 2715
 montes hay donde no hay gente.
 Yo me iré a meter serpiente;
 que ya no es tiempo de bobos.
 NISE ¡Dame el alma!

Otavio con Feniso y Duardo

OTAVIO ¿Qué es aquesto?
 FINEA Almas me piden a mí; 2720
 ¿soy yo Purgatorio?
 NISE ¡Sí!
 FINEA Pues procura salir presto.
 OTAVIO ¿No sabremos la ocasión
 de vuestro enojo?
 FINEA Querer 2725
 Nise, a fuerza de saber,
 pedir lo que no es razón.
 Almas, sirenas y peces
 dice que me ha dado a mí.

- Éste venden por dos reales,
y tiene tantos sonetos,
elegantes y discretos,
que vos no los haréis tales;
ya no habéis de entrar aquí
con este achaque. Id con Dios. 2775
- LAURENCIO Es muy justo, como vos
me deis a mi esposa a mí;
que vos hacéis vuestro gusto
en vuestra casa, y es bien 2780
que en la mía yo también
haga lo que fuere justo.
- OTAVIO ¿Qué mujer os tengo yo?
LAURENCIO Finea.
- OTAVIO ¿Estáis loco?
LAURENCIO Aquí
hay tres testigos del «sí» 2785
que ha más de un mes que me dio.
- OTAVIO ¿Quién son?
LAURENCIO Duardo, Feniso
y Pedro.
- OTAVIO ¿Es esto verdad?
FENISO Ella de su voluntad,
Otavio, dársele quiso. 2790
- DUARDO Así es verdad.
PEDRO ¿No bastaba
que mi señor lo dijese?
OTAVIO Que, como simple, le diese
a un hombre que la engañaba,
no ha de valer. Di, Finea: 2795
¿no eres simple?
- FINEA Cuando quiero.
OTAVIO ¿Y cuando no?
FINEA No.
OTAVIO ¿Qué espero?
Mas, cuando simple no sea,
con Liseo está casada.
A la justicia me voy. 2800
- Váyase Otavio*
- NISE Ven, Celia, tras él; que estoy
celosa y desesperada.
- Y Nise y Celia*
- LAURENCIO ¡Id, por Dios, tras él los dos!
No me suceda un disgusto.
FENISO Por vuestra amistad es justo. 2805
DUARDO ¡Mal hecho ha sido, por Dios!

Otavio entre

OTAVIO (Harélo, aunque fuera justo poner mi enojo en efeto.)

FINEA ¿Vienes ya desenojado?

OTAVIO Por los que me lo han pedido. 2840

FINEA Perdón mil veces te pido.

OTAVIO ¿Y Laurencio?

FINEA Aquí ha jurado no entrar en la Corte más.

OTAVIO ¿Adónde se fue?

FINEA A Toledo.

OTAVIO ¡Bien hizo!

FINEA No tengas miedo 2845 que vuelva a Madrid jamás.

OTAVIO Hija, pues simple naciste, y, por milagro de Amor, dejaste el pasado error, ¿cómo el ingenio perdiste? 2850

FINEA ¿Qué quiere, padre? ¡A la fe! De bobos no hay que fiar.

OTAVIO Yo lo pienso remediar.

FINEA ¿Cómo, si el otro se fue?

OTAVIO Pues te engañan fácilmente 2855 los hombres, en viendo alguno, te has de esconder, que ninguno te ha de ver eternamente.

FINEA ¿Pues dónde?

OTAVIO En parte secreta.

FINEA ¿Será bien en un desván, 2860 donde los gatos están? ¿Quieres tú que allí me meta?

OTAVIO Adonde te diere gusto, como ninguno te vea.

FINEA Pues, ¡alto! En el desván sea; 2865 tú lo mandas, será justo. Y advierte que lo has mandado.

OTAVIO ¡Una y mil veces!

Entren Liseo y Turín

LISEO Si quise con tantas veras a Nise, mal puedo haberla olvidado. 2870

FINEA Hombres vienen. Al desván, padre, yo voy a esconderme.

OTAVIO Hija, Liseo no importa.

FINEA Al desván, padre; hombres vienen.

OTAVIO Pues ¿no ves que son de casa? 2875

FINEA No yerra quien obedece.

No me ha de ver hombre más,
sino quien mi esposo fuere.

Váyase Finea

LISEO Tus disgustos he sabido.
OTAVIO Soy padre...
LISEO Remedio puedes 2880
 poner en aquestas cosas.
OTAVIO Ya le he puesto, con que dejen
 mi casa los que la inquietan.
LISEO Pues, ¿de qué manera?
OTAVIO Fuese
 Laurencio a Toledo ya. 2885
LISEO ¡Qué bien has hecho!
OTAVIO ¿Y tú crees
 vivir aquí, sin casarte?
 Porque el mismo inconveniente
 se sigue de que aquí estés.
 Hoy hace, Liseo, dos meses 2890
 que me traes en palabras...
LISEO ¡Bien mi término agradeces!
 Vengo a casar con Finea,
 forzado de mis parientes,
 y hallo una simple mujer. 2895
OTAVIO ¿Que la quiera, Otavio, quieres?
 Tienes razón. ¡Acabose!
 Pero es limpia, hermosa y tiene
 tanto doblón que podría
 doblar el mármol más fuerte. 2900
 ¿Querías cuarenta mil
 ducados con una Fénis?
 ¿Es coja, o manca, Finea?
 ¿Es ciega? Y cuando lo fuese,
 ¿hay falta en Naturaleza 2905
 que con oro no se afeite?
LISEO Dame a Nise.
OTAVIO No ha dos horas
 que Miseno la promete
 a Düardo, en nombre mío;
 y pues hablo claramente, 2910
 hasta mañana a estas horas
 te doy para que lo pienses;
 porque, de no te casar,
 para que en tu vida entres
 por las puertas de mi casa, 2915
 que tan enfadada tienes,
 haz cuenta que eres poeta.

Váyase Otavio

LISEO ¿Qué te dice?
 TURÍN Que te aprestes
 y con Finea te cases;
 porque si veinte mereces, 2920
 porque sufras una boba
 te añaden los otros veinte.
 Si te dejas de casar,
 te han de decir más de siete
 «¡Miren la bobada!»

LISEO Vamos; 2925
 que mi temor se resuelve
 de no se casar a bobas.
 TURÍN Que se casa, me parece,
 a bobas, quien sin dineros
 en tanta costa se mete. 2930

Váyanse y entren Finea y Clara

FINEA Hasta agora, bien nos va.
 CLARA No hayas miedo que se entienda.
 FINEA ¡Oh, cuánto a mi amada prenda
 deben mis sentidos ya!
 CLARA ¡Con la humildad que se pone 2935
 en el desván...!

FINEA No te espantes;
 que es propia casa de amantes,
 aunque Laurencio perdone.
 CLARA ¡Y quién no vive en desván,
 de cuantos hoy han nacido! 2940

FINEA Algún humilde que ha sido
 de los que en lo bajo están.
 CLARA ¡En el desván vive el hombre
 que se tiene por más sabio
 que Platón!

FINEA Hácele agravio; 2945
 que fue divino su nombre.
 CLARA ¡En el desván, el que anima
 a grandezas su desprecio!
 ¡En el desván más de un necio
 que por discreto se estima...! 2950

FINEA ¿Quieres que te diga yo
 cómo es falta natural
 de necios no pensar mal
 de sí mismos?

CLARA ¿Cómo no?
 FINEA La confianza secreta 2955
 tanto el sentido les roba,
 que, cuando era yo muy boba,
 me tuve por muy discreta;

a quien el honor me roba! 3120
 LAURENCIO ¡Detened la espada, Otavio!
 Yo soy, que estoy con mi esposa.
 FENISO ¿Es Laurencio?
 LAURENCIO ¿No lo veis?
 OTAVIO ¿Quién pudiera ser agora,
 sino Laurencio, mi infamia? 3125
 FINEA Pues, padre, ¿de qué se enoja?
 OTAVIO ¡Oh, infame! ¿No me dijiste
 que el dueño de mi deshonor
 estaba en Toledo?
 FINEA Padre,
 si aqeste desván se nombra 3130
 «Toledo», verdad le dije.
 Alto está, pero no importa;
 que más lo estaba el Alcázar
 y la Puente de Segovia
 y hubo Juanelos que a él 3135
 subieron agua sin sogas.
 ¿Él no me mandó esconder?
 Pues suya es la culpa toda.
 Sola en un desván, ¡mal año!
 Ya sabe que soy medrosa... 3140
 OTAVIO ¡Cortarele aquella lengua!
 ¡Rasgarele aquella boca!
 MISENO Esto es caso sin remedio.
 NISE ¡Y la Clara socarrona,
 que llevaba los gazapos! 3145
 CLARA Mandómelo mi señora.
 MISENO Otavio, vos sois discreto;
 ya sabéis que tanto monta
 cortar como desatar.
 OTAVIO ¿Cuál me aconsejáis que escoja? 3150
 MISENO Desatar.
 OTAVIO Señor Feniso,
 si la voluntad es obra,
 recibid la voluntad.
 Y vos, Düardo, la propia;
 que Finea se ha casado, 3155
 y Nise, en fin, se conforma
 con Liseo, que me ha dicho
 que la quiere y que la adora.
 FENISO Si fue, señor, su ventura,
 ¡paciencia! Que el premio gozan 3160
 de sus justas esperanzas.
 LAURENCIO Todo corre viento en popa.
 ¿Daré a Finea la mano?
 OTAVIO Dádsela, boba ingeniosa.
 LISEO ¿Y yo a Nise?
 OTAVIO Vos también. 3165

LAURENCIO Bien merezco esta vitoria,
 pues le he dado entendimiento,
 si ella me da la memoria
 de cuarenta mil ducados.

PEDRO ¿Y Pedro no es bien que coma
 algún güeso, como perro
 de la mesa destas bodas? 3170

FINEA Clara es tuya.
 TURÍN ¿Y yo nací
 donde a los que nacen lloran,
 y ríen a los que mueren? 3175

NISE Celia, que fue tu devota,
 será tu esposa, Turín.

TURÍN Mi bota será y mi novia.

FENISO Vos y yo sólo faltamos;
 dad acá esa mano hermosa. 3180

DUARDO Al senado la pedid,
 si nuestras faltas perdona;
 que aquí, para los discretos,
 da fin la comedia boba.

VARIANTES

- Título* La dama boba *O* : La Dama Boba Acto Primero de la Dama boba es copia La dama boba *M* : comedia famosa de la dama boba de Lope de Vega Carpio *AB Cot*
Comedia....1613 *O* : *om M AB* : sigue rúbrica de Lope en *O*
- Dramatis personae* Personas....Lacayo *O* : Personas Liseo Laurencio Duardo Feniso Galanes Nise Finea Damas Clara Celia Criadas Pedro Turín Criados Octavio Miseno Viejos Un M.^o de danzar otro de leer Músicos *M* : Hablan en ella las personas siguientes Laurencio Duardo Feniso Liseo Miseno Octavio Lope Turín Pedro Un estudiante Finea Nise Celia Clara Un Maestro de danzar Otro de escribir *AB*
- En O Schevill Cot en el margen derecho aparece la atribución de cada personaje a nombres de actores. Sigue en O rúbrica de Lope*
- Laurencio Feniso *O* : Feniso Laurencio *Cot*
 Clara, criada : Clara criadas *O*
- Acotación inicial* Acto primero *O AB* : Acto Primero de La Dama Boba *M*
 Liseo....camino *O* : Salen Liseo y Turín criado de camino *M AB*. Los testimonios *AB* presentan criados en lugar de criado.
- 1 lindas *O* : buenas *M AB*
 10 y de Sevilla *O* : de Castilla *M AB*
 11 Andalucía y Castilla *O* : de Andalucía y Sevilla *M AB*
 13 las Indias *O M A* : los otros *B*
 15 y cargos *O M* : o cargos *AB*
 16 el vulgo *O M AB* : al vulgo *Cot*
 alimentan *O M A* : alimenta *B*
 19 Y imágenes *O M* : de imagenes *AB*
 20 admitidas *O M* : adquiridas *AB*
 22 cualquiera *O M* : aquesta *AB*
 23 les pide *O* : las tiene *M AB*
 24 y el nombre *O* : de España *M AB*
 26 Aguardar *O* : Esperar *M AB*
 27 se guise *O M A* : guise *B*
 30 cuando *O* : cuanto *M AB*
 31 lucir *O* : antes *M AB*
 se queda *O M AB* : queda *Cot*
 33 yo *O M A* : ya *B*
 40 lo *O M A* : la *B*
 54 ni *O* : y *M AB*
 61 esta *O* : essa *M AB*
 66 dos *O* : tres *M AB*
 72 con ella *O AB* : como ella *M*
 75 Dicen que es también *O* : oigo decir que es *M AB*
 78 poco *O* : nada *M AB*
 79 pero *O AB* : solo *M*
 80 se estima *O* : estima *M AB*
 81-84 Bello....espero *O M* : *om AB*
 88*Acot* Leandro *O* : Sale un estudiante *M AB*
 89*Per* LEANDRO *O* : ESTUD. en *M AB* toda la escena
 91 Y vos *O* : Vos *M AB*
 102 negocios *O M A* : negocio *B*
 104 podréis *O M AB* : podéis *Cot*
 120 y de un *O* : y un *M AB*
 124 y discurso de *O M* : de discurso y de *AB*
 125-128 Nise....imperfeta *O M* : *om AB*
 126 sabia, gallarda *O* : docta sabia y *M*
 129 tratar *O* : decir *M* : contar *AB*
 130 casaban *O M* : casaba *AB*
 140 hacen *O* : hace *M AB*
 150 necia *O* : boba *M AB*
 154 dote *O* : dotes *M AB*
 155 fuera *O* : era *M AB*
 169 puedo escusallo *O* : puedes dejallo *M AB*

- 171 Serviros *O* : Serviros *sigue acot* Vase el Estudiante *M AB*
- 172 Qué....caballo *O* : Ponte Turín a caballo *atribuido a LISEO M AB*
- 174 No te aflijas *O* : Ten paciencia *M AB*
- 184Acot Éntrense....Miseno *O* : Vanse y salen Octavio y Miseno viejos *M : om AB*
- 185-272 Ésta....estremo *O M : om AB*
- 185 Fabio *O M* : sabio *Cot*
- 188 y que no *O* : y no que *M*
- 190 propio lo juzgad *O* : mismo lo mirad *M*
- 191 tan gran *O* : tanta *M*
- 199 apasionado *O* : aficionado *M*
- 200 más *O* : muy *M*
- 204 y inclinación a alguna *O* : o inclinación alguna *M*
- 209 pero ver tan discreta *O* : mas ver tan entendida *M*
- 213 te espante *O* : os espante *M*
- 217 digáis *O M* : digas *Cot*
- 218 Eso *O* : esse *M*
- 223 si es *O* : que es *M*
- 226 en amar y servir *O* : en servir y agradar *M*
- 227 en vivir recogida *O* : en ser honesta sabia *M*
- 228 honesta *O* : curiosa *M*
- 229 de la *O* : de su *M*
- 231 los hijos *O* : sus hijos *M*
- 240 Habláis cuerdo *O* : Cuerdo habláis *M*
- 244 de padre y dueño *O* : de dueño y padre *M*
- 247 tan sabia, docta *O* : tan docta sabia *M*
- 248 halla *O* : hay *M*
- 252 cansan amigos *O* : enfadan amigos *M*
- 254 muchas *O M* : muchos *Schevill*
- 258 ningún hombre nacido *O* : ningún hombre del mundo *M*
- 260 y con esto *O* : y así *M*
- tiene *O*: el piensa tiene *M*
- 261 ve que el *O* : juzga que *M*
- 263 pues como *O* : y como *M*
- 264 busca *O M* : desea *Cot*
- 271 yo *O* : pues *atribuido a OCTAVIO M*
- 272 necedad *O* : novedad *M*
- 272Acot Nise y Celia, criada *O* : Vanse y salen Nise dama y Celia su criada *M*
: Vanse y salen Nise dama y Celia su criada *AB*
- 278 vienen *O*: tiene *M AB*
- 279 lo merece *O* : las mereces *M : las merece AB*
- 282 También hay *O* : es que hay *M AB*
- 284 cansome *O M* : canséme *AB*
- 288 viene a saber *O* : deja entender *M AB*
- 290 En fin *O AB* : Al fin *M*
- 295 historial *O M AB* : historia *Cot*
- 296 cuenta *O* : muestra *M AB*
- 297 con *O* : por *M AB*
- frasi *O M AB* : frase *Cot*
- 299 culta *O* : oculta *M AB*
- 300 a ingenios *O M A* : en ingenios *B*
- 307Acot Finea....maestro *O* : Salen Finea dama y un maestro de leer *M Salen*
un Maestro de leer y Finea *AB*
- 312Per RUFINO *O* : MAESTRO en *M AB toda la escena*
- 316 Bien, bien. Sí *O* : Así ya *M : Así ya ya AB*
- 325 Estas son letras *O* : Letras son esas *M AB*
- 328 yo lo *O* : yo la *M A Cot* : yo le *B*
- 329 Aquésta *O* : esta *M AB*
- 330 No sé qué responda *O M AB* : om en *Cot*
- 331 ¿Y esta? ¿Cuál? ¿Ésta *O* : Y estotra Aquella *M AB* : ¿Cuál? ¿Esta *Cot*
- 333 Así, así *O M* : Así sí sí *AB*
- 338Per NISE *O* : CELIA *M AB*
- 343 Ya miro *O* : Di aquí *atribuido al Maestro M AB*
- 346 Ven....voy *O M* : Perdiendo el juicio estoy *AB*

- 347 Perdiendo....estoy O M : Ven no dices pues ya voy AB
- 350Acot Saca una palmatoria O : om M AB : Saca una palmeta Cot
- 352 a deletrear O AB : deletrear M
Después del verso aparece la siguiente acotación Dale una palmeta y ella echa a correr tras él M AB
- 353 Ay, perro O : O, perro M AB
Aquesto O : Aquesta M AB
- 355Per NISE O M : CELIA AB
CELIA O M : MAESTRO AB
- 357Per RUFINO O : NISE M AB
NISE O : om M AB
- 357 Ay, que me mata O : A tu maestro M AB
- 358 A tu maestro O : Ténganla ahí atribuido a MAESTRO M AB
- 360 Dila O M : Dilo AB
- 366 y al O : al M AB
- 368 lindo O : gentil M AB
- 369 y apenas me O : y luego que M AB
- 370 cuando, izas! la bola O : toma y zas la mano M AB
- 372 quebró O : abrasó M AB
- 373 Cuando O AB : Cuanto M
- 378Acot Vase el maestro M AB : om O
- 384 dice O M : dicen AB
- 389 Yo ya sé O : Ya yo sé M AB
- 398Acot Clara, criada O : Sale Clara criada de Finea M AB
- 400 Ya O M : Yo AB
- 405 Pues, ¿De qué son? O : ¿De qué son? M AB
Ya parió O : Que ya parió M AB
- 407 Cierto, cierto O : Y cuándo fue M : Cuándo, Clara AB
- 417 carretones O AB : carretos M
- 425-428 pregonaban....gritos O M : om AB
- 432 pino O AB : pico M
- 441 hablaban O : hablan M AB
- 444 no es O : ni es M AB
- 446 con blanco y negro vestido O : larga y compuesta de hocico M AB
- 448 gorda y compuesta de hocico O : con blanco y negro vestido M : de negro y blanco vestido AB
- 449-452 y si....oficios O M : om AB
- 449 arrastra O : rastra M om AB
- 460 llevar O : tirar M AB
- 464 los O : sus M AB
- 465 Lamicola, Arañizaldo O : Lamicol, Aramizaldo M AB
- 466 Micilo O : Misciclo M : Miscito AB
- 467 Mico, Miturrio O : con pel de zorra M AB
- 468 Zapaquildo O AB : Zapatillo M
- 469 pardo O : blanco M AB
- 470 otros de blanco O : y otros de negro M AB
- 471 forros O : ropas M AB
- 472 capotillos O M : zapatillos AB
- 478 cuál el pez, cuál el cabrito O M AB : om Cot
- 484 gansos O : cañas M AB
- 485 oyes O : ves M AB
- 490 caso O : cosa M AB Schevill
- 492Acot Vanse Finea y Clara AB : om O : Vanse Clara y Finea M
- 499 esto O : eso M AB
- 499Acot Duardo....caballeros O : Salen Laurencio, Duardo y Feniso galanes M AB
- 502Per FENISO O AB : LAURENCIO M
- 503Per LAURENCIO O : DUARDO M AB
- 504Per DUARDO O : FENISO M AB
FENISO O : LAURENCIO M AB
- 505Per LAURENCIO O M : FENISO AB
- 506 por vuestro ingenio gallardo O M : de un soneto de Duardo AB
- 507 de un soneto de Duardo O M : por vuestro ingenio gallardo AB : de un soneto de Eduardo Cot

522 Eduardo O : Duardo M AB
 523 Vaya el soneto O AB : Vaya el soneto *atribuido a FENISO M*
 524 *Después de este verso aparece la acotación* Lee Duardo M
 544 a quien O : al que M AB
 546 con luz O : la luz M AB
 551Per LAURENCIO O : FENISO M AB
 552Per NISE O : LAURENCIO M AB
 552 le esconden O : se esconden M AB
 556 los O : os M AB
 562 inquietud O M A : quietud B
 566 El puro O : el claro M AB
 568 fuego O M : luego AB
 579 Escribe fácil O M : Escribe fácil *atribuido a DUARDO AB*
 582 como éstas O : cual éstas M A : cual ésta B
 588 a todos es O : es a todos M AB
 589Acot Nise aparte O : om M AB : Aparte Cot
 593 quien O : a quien M AB
 605 en lo que O M : en la que AB
 609 *Después del verso aparece la acotación* Hace Nise como que cae AB
 610Per LAURENCIO O M : DUARDO AB
 610 eso O : esto M AB
Después del verso aparece la acotación Hace Nise como que cae y dale a
 Laurencio un papel M
 618Acot Vanse Nise y Celia M AB : om O
 621 Habréis O M A : Habéis M AB
 627Per FENISO O : DUARDO M AB
 629Per DUARDO O : FENISO M AB
 634Acot Despídanse....Laurencio O : Vanse Duardo y Feniso M : Vanse Duardo y
 Feniso queda Laurencio AB
 643 blanco O AB : blando M
 645 que tarda el O : que tardo en M : que tarda en AB
 648Acot Entre....Laurencio O : Sale Pedro su criado M Sale Pedro su criado
 de Laurencio AB
 655 reducir su O : divertir mi M AB
 657 No has visto que O : nunca has visto M AB
 658 en O : que en M AB
 659 siempre suele O : suele siempre M AB
 662 luego en las dos O : tal en las doce M AB
 665 de la casa O : deste puesto M AB
 666 querido O : podido M AB
 670 Como O : Porque M AB
 674 señalo en O : señalo a M Cot : señala a AB
 681 En las O : A las M AB
 684 precisa O M A : preciosa B
 693-700 Nise....hermosa O : om M AB
 706 empresa O : la empresa M AB
 709 Cuál O : Y es M AB
 710 simple O : necia M AB
 711 has O M : ha AB
 722 simple O : necio M AB
 725 el dinero no le O : con oro no se M AB
 729 Desde hoy quiero O : Yo tengo de M AB
 740Acot Finea y Clara O : om M AB
 742 Si puede ser O : Harelo si está M AB
 744 *Después del verso Acot* Salen Finea y Clara M AB
 745 Linda O : buena M AB
 753 pero si cuando O : y si ahora que M AB
 754 traéis O AB : tenéis M
 759 hermosas O M : famosas AB
 763 traigan O : tengan M AB
 768 llano O : sano M AB
 784 porque nunca yo O : que en mi vida no M AB
 788 Esperaos O : Esperad M AB
 797-804 que juntos....son O M : om AB

- 797 encender *O* : temer *M*
- 798 causar *O M* : causan *Schevill*
- 799 pierde el sosiego *O* : engendra amor luego *M*
- 801 posición *O M* : posição *Schevill*
- 806 pecho *O* : cuerpo *M AB*
- 807 quien *O* : el que *M AB*
- 816 trocar *O* : dejar *M AB*
- 817-820 Yo....adquiere *O M* : om *AB*
- 829 quererme aquí *O* : querer así *M AB*
- 845Per FINEA *O* : CLARA *M AB*
- 845 Mi padre *O* : Tu padre *M AB*
- 846 Pues voyme *O* : Adiós *M AB*
- 846Acot Vase Laurencio *M AB* : om *O*
- 849Acot Vase Pedro *M AB* : om *O*
- 857 tratado me ha de *O* : hame querido *M AB*
- 859 sevillano o toledano *O* : toledano o sevillano *M AB*
- 860 Dos *O M* : tres *AB*
- 862 una carta *O M* : la caja *AB*
- 866 ése *O* : éste *M AB*
- 871 cuera y ropilla; mas *O M* : pero dime amiga *AB*
- 875 pretina *O* : ropilla *M AB*
- 877 Pardiez *O* : Digo *M AB*
- 878 Tiénesle....aquí *O* : Véamos tiénesle ahí atribuido a CLARA *M AB*
- 878Acot Saca un retrato *O* : Saca Finea un retrato en un naipe *M* : Saca Finea un retrato en un naipe de la manga *AB*
- 886 piernas *O M* : pierna y *AB*
- 888 mozo *O* : Pedro *M AB*
- 888Acot Entre Otavio con Nise *O* : Salen Nise y Octavio su padre *M* : Salen Octavio viejo y Nise su hija *AB*
- 889 calle *O AB* : puerta *M*
- 899 le diste *O M AB* : lo diste *Cot*
- 901 en él retratado *O* : allí retratada *M AB*
- 902Acot Celia entre *O* : Sale Celia criada *M* : Sale Celia *AB*
- 904 unas postas *O M* : una posta *AB*
- 905 Finea, que estés *O* : hija que has de estar *M AB*
- 907Acot Liseo, Turín y criados *O* : Salen Liseo y Turín de camino *M AB*. *El testimonio M presenta salgan en lugar de salen.*
- 908 licencia *O M A* : lición *B*
- 912 quién es de las dos *O* : cuál de las dos es *M AB* : Quién de las dos es *Cot*
- 913 lo ve *O* : me ve *M AB*
- 918 Esto *O* : Esta *M AB*
- 922 engañosa *O AB* : envidiosa *M*
- 923 hablaba en *O* : habló de *M AB* : habla en *Cot*
- 928 sois discreta *O* : discreta sois *M AB*
- 929 mucho *O* : grande *M AB*
- 932 necio *O* : bobo *M AB*
- 933-934 Sentaos....tonta *O AB* : om *M*
- 936 enoja *O* : en hoja *M AB*
- 939 pudierais *O M* : pudieras *AB*
- 942Per NISE *O* : OCTAVIO *M AB*
- 942 hermosa *O M* : honesta *AB*
- 951 traéis *O* : tenéis *M AB*
- 956 que si, como viene *O* : si como venís *M AB*. *El testimonio B presenta y en lugar de si.*
- 958 esa *O* : esta *M AB*
- 959Per OTAVIO *O* : NISE *M AB*
- 959 necia *O* : hermana *M AB*
- 960 especia *O* : especie *M* : especie es *AB*
- 960Acot Entren....caja *O* : Sale Celia con una caja y agua *M AB*. *El testimonio B presenta Celio en lugar de Celia.*
- 961 El agua está aquí *O M* : Aquí está el agua *AB*
- 961Per OTAVIO *O M* : om *AB*
- 962 El verla, señor *O* : el agua sola *M AB*
- 964Acot Beba *O* : om *M AB*

- 969 Esperad *O* : Aguardad *M AB*
 970 le limpias *O M A* : te limpias *B*
 971 quitado *O* : llevado *M AB*
 973 Que descanséis es razón *O M* : Ay padre más desdichado *AB*
 978 Ahora bien; entrad vosotras *O* : entrad adentro vosotras *M AB*
 979 y aderezad su aposento *O* : a prevenirle la cama *M AB*
 980 Mi cama *O* : La mía *M AB*
 981Per NISE *O* : OCTAVIO *M AB*
 982 que no *O* : que aun no *M AB*
 983 Pues qué importa *O* : Entra adentro atribuido a OCTAVIO *M AB*
 Ven conmigo *O* : Que me place atribuido a FINEA *M AB*
 984 ¿Allá dentro? Sí *O* : Vamos hermana atribuido a NISE *M AB*
 Después del verso sigue Acot Vanse Nise y Finea *M AB*
 991 Dios *O* : El cielo *M AB*
 991Acot Todos....Turín *O* : Vase Octavio solo *M* : Vase Octavio y quedan Liseo
 y Turín *AB* : después de Schevill 993
 991 No sé yo *O* : No sé *M AB*
 993 mi desventura. ¡Ay de mí! *O* : mis desdichas ay Turín *M AB*
 996 tan *O M* : más *AB*
 1001 Aunque *O* : Cuando *M AB*
 1011 pensión se adquiere *O AB* : censo se adquiere *M*
 1012 que *O M* : Y *AB Cot*
 censo se toma *O* : pensión se cobra *M* : censo se cobra *AB*
 1017 Eso *O* : Ese *M AB*
 que *O* : pues *M AB*
 1018 esperiencias y historias *O* : experiencia notoria *M AB*
 1021 Verdad es *O* : Es verdad *M AB*
 1030 la palabra se rompa *O* : las palabras se rompan *M AB*
 1031 rásquense cartas *O* : rómpanse letras *M AB* : rasganse cartas *Schevill*
 1032 compra *O* : cobra *M AB*
 1035 que si a *O* : que a *M* : que *AB*
 airado *O* : enojado *M AB*
 1037 le pusiesen *O* : si le ponen *M AB*
 1038 en mirando en él la sombra *O* : que representa su sombra *M AB*. Los
 testimonios *AB* leen represente en lugar de representa.
 1039 que representa su cara *O* : en mirando en él su imagen *M AB*
 1043 cara *O M* : cristal *AB*
 1044 se nombra *O* : pregona *M AB*
 1045 la tuya *O* : tu ira *M AB*
 1046 Bien dices *O* : Es verdad *M AB*
 1051 dejar *O* : trocar *M AB*
 1053-1056 y por la....las rosas *O M* : om *AB*
 1054 el sol *O* : la luz *M*
 1061 diversas *O* : distintos *M* : distintas *AB*
 1062 Fin....boba *O* : om *M AB*
 2º acto de La dama boba *O* : Acto segundo de la dama Boba *M* : om *AB* : sigue
 rúbrica de Lope en *O* : Acto segundo *Cot*
 Personas....danzar *O* : om *M AB* : sigue rúbrica de Lope en *O*
 Acot ACTO SEGUNDO....Feniso *O* : Acto segundo de la dama boba Salen Laurencio
 Duardo y Feniso *M AB* : Duardo, Laurencio, Feniso *Cot*
 1063Per FENISO *O M* : LAURENCIO *AB*
 1063 ha *O* : se ha *M AB*
 1065 mueve *O* : vence *M AB*
 1067Per LAURENCIO *O* : om *M* : FENISO *AB*
 1069Per FENISO *O* : om *M* : DUARDO *AB*
 1069 Finea *O M A* : Fineo *B*
 1071Per LAURENCIO *O AB* : om *M*
 1075Per DUARDO *O AB* : om *M*
 1077Per FENISO *O AB* : om *M*
 1085 el *O* : un *M AB*
 1092 y de *O* : del *M AB*
 1094 pudo *O* : pueda *M AB*
 1095 toda *O M* : toda es *A* : todo es *B*
 1096 a Amor *O AB* : Amor *M*

1099-1122 Amor....pruebe *O* : *om M AB*
 1123 de que *O* : yo que *M A* : ya que *B*
 1128 lleva *O* : tendrá *M AB*
 1133 deben de *O* : saben *M AB*
 1135Per FENISO *O* : LAURENCIO *M AB*
 LAURENCIO *O* : FENISO *M AB*
 1136Per FENISO *O* : DUARDO *M AB*
 1140 tiene Nise : *en M atribuido a LAURENCIO*
 1143 hacerle estos *O* : hacer tales *M AB*
 1144 desprecios *O* : y desprecios *M AB*
 1147Per DUARDO *O M* : FENISO *AB*
 FENISO *O* : LAURENCIO *M* : DUARDO *AB*
 1148 mira *O M A* : mía *B*
 1148Acot Nise y Celia *O* : Salen Nise y Celia *M AB* : Ap. a Celia *Cot*
 1160 era el sol que se la dio *O* : fue sol que las alumbró *M AB*
 1161 el mal la *O* : ella se *M AB*
 1164 corrió *O AB* : paró *M*
 1167 vario *O* : verde *M AB*
 1168 verde *O* : alegre *M AB*
 1169 lisonjera *O* : placentera *M AB*
 1170 y están riñendo las flores *O* : cantando los ruiñeños *M AB*
 1171 sobre tomar las colores *O* : y van creciendo las flores *M AB*
 1172 trocando *O* : mostrando *M AB*
 1173 el triste tiempo *O* : vuestra salud *M AB*
 1175 ríen *O M A* : rían *B*
 1176 fueron *O* : dieron *M AB*
 1178 esas estrellas *O* : vuestros cristales *M AB*
 1179 aves *O* : aguas *M AB*
 1181 con que quieren *O* : para poder *M AB*
 1184 lo que puede *O* : que procura *M AB*
 1187 alma *O* : almas *M AB*
 1188 la que *O* : las que *M AB*
 1189 muestras *O* : efetos *M AB*
 1190 qué señales de alegría *O* : este venturoso día *M AB*
 1191 este venturoso día *O* : visto con tanta alegría *M AB*
 1193 sol de mis ojos *O* : luz destos ojos *M AB*
 1195 sin vida *O* : enfermo *M AB*
 1201 movimiento *O M B* : movimientos *A*
 1207 pasamos *O* : vivimos *M AB*
 1208 el mismo mal en que os vi *O* : con la que mostráis aquí *M AB*
 1210 aunque *O* : ya que *M AB*
 1217Per LAURENCIO *O* : FENISO *M AB*
 1223 deste *O* : dese *M AB*
 1224 Laurencio *O M* : Laurencia *AB*
 1230Acot Vanse Duardo y Feniso *AB* : *om O* : Vanse Duardo y Feniso queda Laurencio
 con Nise *M*
 1236 loco *O* : falso *M AB*
 1243 creíste mi muerte *O* : mi muerte creíste *M AB*
 1245 gracioso sentimiento *O* : gentil atrevimiento *M AB*
 1249 tú eres podre, tú discreto *O* : tú eres pobre y ella rica *M AB*
 1250 ella rica y ignorante *O* : tú discreto ella ignorante *M AB*
 1261-1264 El oro....escucharte *O* : *om M AB*
 1272 está *O* : es su *M AB*
 1277 lo que has *O M* : lo has *AB*
 1281 a Finea *O* : requiebros *M AB*
 1282 requiebros... ¡Que me levantes! *O* : a Finea que levantes *M AB*
 1290 que más *O* : más que *M AB*
 1293 aquella boba *O* : yo a la boba *M AB*
 1294 le enseñaste *O* : la enseñaste *M AB*
 1295 por qué te afrentas *O* : de qué te espantas *M* : de qué te quejas *AB*
 1296 ciego *O* : necio *M AB*
 1300 hacen *O AB* : hace *M*
 1301-1304 ¡Qué bien....que saben *O* : *om M AB*
 1309-1320 Ay, Laurencio....diamantes *O* : *después de M AB 1276*

- 1310 notable *O* : constantes *M AB*
1311-1312 Bien....cárcel *O* : *om M AB*
1314 y de no verte y hablarte *O* : que son bien terribles males *M AB*
1315-1316 sangraronme....sangre *O M* : *om AB*
1315 muchas *O* : cuatro *M*
1318 mudanzas, traiciones *O M* : engaños mentiras *AB*
1321 Ahora bien. ¡Esto cesó! *O* : aora déjame Laurencio *M AB*
1322-1325 ¡Oye....piensas *O* : *om M AB*
1326Acot Entre Liseo....Nise *O* : Sale Liseo *M* : Sale Liseo sólo *AB*
1335 ruégalo *O M* : ruégala *AB Cot*
1339Acot Vanse Nise y Celia *AB* : *om O* : Vanse Nise y Celia quedan Laurencio y Liseo *M*
1340 Yo me espanto *O* : espántome *M AB*
1341 estos *O M* : esos *AB*
1347 por *O AB* : hacia *M*
1355Acot Vase Liseo *M AB* : *om O* : después de ti *Cot*
1357 boba y *O* : simple *M AB*
1364Acot Vase....Finea : Un maestro de danzar y Finea *O* : Vase y salen Finea y un maestro de danzar dando la lición *M* : Vase Laurencio y sale un maestro de danzar dando lición a Finea empieza él a danzar y ella se queda *AB*
1367 no danza *O M A* : danza *B*
1368 de sí *O AB* : de mí *M*
1375 Qué imperfeta *O M AB* : Imperfeta *Cot*
1379 yo salgo *O* : ya salgo *M* : ya salga *AB*
1386 al cascabel os *O M* : a cascabeles *AB*
1394 me mandáis *O M* : mandáis *AB*
1405 y yo *O* : mas yo *M AB*
1406 pues no entréis *O* : no entréis más *M AB*
1407 ni quiero *O M* : no quiero *AB*
1408 saltar *O* : bailar *M AB*
1415 ¡Señora, tened *O* : Tened señora *M AB*
1417 gravedad *O* : aspereza *M AB*
1418 Eso *O M AB* : Esa *Cot*
1420 más blandura *O* : mansedumbre *M AB*
1426Acot Váyase y entre Clara *O* : Vase el Maestro y sale Clara *M AB*
1428 persíguenme *O* : persígueme *M AB*
1444 Agora vengo a entender *O* : Por eso vengo a entender *M AB*
1445 con *O* : por *M AB*
1448 diligencia *O M* : diferencia *AB*
1449 asilla *O M* : costilla *AB*
1453 si *O M* : así *AB*
para *O M AB* : pasa *Cot*
1454 un año, y dos, harto bien *O* : un año y aun más muy bien *M AB*
1465 metí el copo *O* : puse en la estopa *M AB*
1475 lo ves *O* : me ves *M AB*
1479 en que *O* : donde *M AB*
1481Per FINEA *O* : *om M AB*
1481 Y no se podrán *O* : mas bien se podrá *M AB*
1483 Dios libre *O* : Libre Dios *M AB*
1484 la mujer *O* : una mujer *M AB*
1484Acot Entre Otavio *O* : Sale Octavio solo *M* : Sale Octavio *AB*
1486 porque....pórfido *O M* : *om AB*
1487 el danzar ni el leer *O* : el leer ni el danzar *M AB*
1489 mentecato y generoso *O AB* : generoso y mentecato *M*
1491 Aquí el *O M* : Aquel *AB*
1495 luego vuelve *O* : vuelve luego *M AB*
1499 todas gentes *O* : todos hombres *M AB*
1500 ni digáis *O* : no digáis *M AB*
1503 Tome, por vida suya *O* : Pues tome por su vida *M AB*
1504Acot Lea así *O* : Carta *M AB*
1504carta Agradezco....hermosura *O* : Estoy muy agradecido de la merced que me haces aunque he pasado toda esta noche contemplando en tu hermosura *M AB*.
Los testimonios *AB* omiten en.

Después de la carta, sigue en AB Acot Rásguele

- 1505 ¿No hay más? No hay más; que está muy *O* : ¿No dice más? No dice y *M AB*
 1506 quemado lo demás *O* : lo que falta rompí *M AB*
 1509 con extremo *O* : por extremo *M AB*
 1510 De su *O M AB* : de tu *Cot*
 1511 discreta *O* : hermosa *M AB*
 1512 el músico, el poeta *O* : el limpio, el oloroso *M* : el lindo, el oloroso *AB*
 1513 el lindo....oloroso *O* : *om M AB*
 1514 el loco y el ocioso *O* : el lindo y el ocioso *M* : el limpio y el curioso *AB*
 1521 que llevarla *O* : llevarla *M AB Cot*
 1522 podrá entender *O* : vendrá a entender *M AB*
 1523 sabed *O* : mirad *M AB*
 1525 Sí, señor padre *O* : No lo haré más *M AB*
 1526 aunque *O* : porque *M AB*
 entonces *O* : el hombre *M AB*
 1528 desos *O M AB* : de los *Cot*
 1528*Acot* Entre Turín *O* : Sale Turín muy alborotado *M* : Sale Turín *AB*
 1529 De qué es la prisa tanta *O* : Pues que hay *M* : Qué hay Turín *AB*
 De que al campo *O* : Que a matarse van al campo *M AB*
 1530 van a matarse *O* : en este punto *M AB*
 1531 ese *O* : un *M AB*
 1536 deste *O* : de ese *M AB*
 1537 caso extraño *O AB* : cosa extraña *M*
 1538 ¿Por dónde fueron? Van *O* : ¿Adónde irán? Irán *M AB*
 1539 hacia *O M AB* : hasta *Cot*
 1541*Acot* Váyanse Otavio y Turín *O* : Vanse Turín y Octavio quedan Finea y
 Clara *M* : Vanse Octavio y Turín *AB*
 1548 vivir *O* : sentir *M AB*
 1549 Yo no entiendo cómo ha sido *O* : no sé lo que esto *M AB*
 1550 desde *O* : después *M AB*
 habló *O* : vio *M AB*
 1552 me ha *O* : se ha *M AB*
 1553 si duermo, sueño con él *O* : si como, imagino en él *M AB*
 1554 si como, le estoy pensando *O* : si duermo, le estoy soñando *M AB*
 1556 la imagen *O* : su imagen *M AB*
 1558 muestra el *O* : vuelve un *M AB*
 1560 verdadera *O AB* : verdadero *M*
 1561 vidro *O* : ella *M AB*
 1572 quebrar *O* : romper *M AB*
 1579 sospecho *O* : presumo *M AB*
 1581*Acot* Váyanse....Laurencio *O* : Vanse salen Liseo y Laurencio *M* : Vanse y
 salen Laurencio y Liseo *AB*
 1582 quiero saber la causa que *O* : me decid la ocasión que a esto *M AB*
 1583 razón os *O M AB* : razones *Cot*
 1585 no sé *O M B* : que no sé *A*
 1588 lleváis el *O* : andáis del *M AB*
 1590 la quiera *O* : lo diga *M AB*
 1592 el dote *O* : su dote *M AB*
 1598 tratar *O* : decir *M AB*
 1600-1639 ¿Luego, no....ser casta *O M* : *om AB*
 1601 no puedo *O* : no os puedo *M*
 1606 Liseo *O* : os quite *M*
 1607 os quite la esperanza de Finea *O* : del pensamiento de que vuestra sea *M*
 1610 Dios me la dé *O* : me ayude Dios *M*
 1614 sus esperanzas y favores *O* : todas mis cartas y papeles *M*
 1615 mis deseos os doy y mis amores *O* : mis regalos os doy y mis suspiros *M*
 1616-1617 mis ansias....mis celos *O* : *om M*
 1623 Nise es discreta *O* : hacienda tengo *M*
 1624 hacienda tengo *O* : mi gusto estimo *M*
 1625 hacéis muy bien *O* : tenéis razón *M*
 que soy *O* : por ser *M*
 1627-1628 que aunque....alhaja sea *O* : *om M*
 1633 piedra *O* : yeso *M*
 yeso *O* : piedra *M*

- 1640 Yo os doy palabra O : Pues yo os prometo M AB
1642 por Dios O M : por bien AB
1644 de amigos, no O : y no como M AB
1647Acot Entre Otavio y Turín O : Salen Octavio y Turín M : Abrázanse y salen
Octavio y Turín AB
1648 ¿Son éstos....pendencia O : Turín, aquesta dices que es pendencia
atribuido a OTAVIO M AB
1650 ¡Caballeros....venido O : y habrán disimulado atribuido a TURÍN O :
caballeros atribuido a OTAVIO M AB
1651 Qué hacéis aquí O : Adónde bueno M : Solos aquí AB
1653 que vine O : que llegué M AB
1654 venímonos a ver el campo solos O : salímonos entrambos mano a mano M AB
1655 tratando O : a tratar M AB
1658 de que O M A : que os B
1659 Será....notable O : om M AB
1662 Porque deben de haber O : Porque en viéndote habrán M AB
1667Acot Vanse. Nise y Finea : Vanse y salen Nise y Finea M AB : Nise y Finea
O
1680 Aquello O : La misma M AB : Aquella *Schevill*
1690 Laurencio O M : Laurencia AB
1693 ha dicho a mí O : dijo aquí M AB
1696 mas de O : desde M AB
1699 quejarte O : enojarte M AB
1704 Yo creo O : No creo M AB
1705 no riñamos O : reñiremos M AB
1706Acot Váyase Nise y entre Laurencio O : Vase Nise y queda Finea M : Vase
Nise AB
1708 desdichada O AB : desdichado M
1709 *Después del verso Acot* Sale Laurencio M AB
1718 te han O M A : han B
1719 sabrás O AB : verás M
1725 dijo O : ha dicho M AB
1730 yo O M : ya AB
1731 y echarme O M AB : y él echarme Cot
1732 Tras esto dice O : También ha dicho M AB
1742 *Después del verso Acot* Pónele el lienzo en los ojos AB
1743 No están O : Están M AB
1744 limpia y quita O : quita luego M AB
1747 a Nise O M A : Nise B
1748 Ya te limpio con el lienzo O : Llevástelos en el lienzo atribuido a FINEA M
AB
1749 ¿Quitástelos? ¿No lo ves : Sí señora, no lo ves atribuido a LAURENCIO M AB
1751 a sentir O M A : sentir B
1757 ha de reñirme O : me ha de reñir M AB
1759 sabes O M : sabrás AB
1761 tienes razón, ya O : entonces muy bien M AB
1762 y agora O : agora M AB
1763 desharé O M AB : dejaré Cot
1765Acot Nise entre O : Abrázanse y sale Nise M : Sale Nise y velos abrazados
AB
1765 No O : Pues no M AB
Y yo también O : Yo también M : O qué bien AB
1766 tan bien O M : también AB Cot
1778Acot Váyanse O : Vanse M AB
Nise O M : Nise de las manos AB
1784 libertad O M : voluntad AB
1786 es éste O : viene M AB
1787Acot Otavio entre O : Sale Octavio M AB
1793 agora O : yo agora M AB
1796 ¿Hay cosa semejante? ¡Pues di O : ¿Hay ignorancia tal? ¡Pues dime M AB
1798 fue la primera vez alzado el brazo O : al principio fue hecho aquel abrazo
M AB
1799 derecho de Laurencio, aquel abrazo O : alto el brazo derecho de Laurencio
M AB

- 1802 estoy O : quedo M AB
1803 pienso O M : piensa AB
1806 llaman O : se llama M AB
1807 otro O : otra M AB
1809 Pues no lo O : si tú no M AB
1812 en que O M : del que AB
1813 tiniendo O M : tomando AB
Pienso y bien pienso O M : por cierto creo AB : pienso; que bien pienso
Schevill
1818-1819 que mientras....los cielos O M : om AB
1818 que mientras O : porque donde M
1820 Adónde Nise O : Dónde tu hermana M AB
1824 romperles O M AB : romperle Cot
1824Acot Váyase O : Vase Octavio y queda Finea M : Vase Octavio AB
1828 y me abrasa O : y abrasa M AB
1830Acot Entre O : Sale M AB
1834 estorbase O : escusase M AB
1838 Cómo O : Por qué M AB
1841-1844 Pésame....el deseo O M : om AB
1844 anda el temor O : andan amor M
1846 sé lo que O M A : sé qué B
1847 que su duro nombre O M : que su dino nombre AB
1851 porque O : y así M AB
1856 Un remedio suele O : Otro mejor puede M AB
1858Acot Entren Pedro, Duardo y Feniso O : Salen Duardo, Feniso y Pedro M AB
1860Per FENISO O : DUARDO M AB
1873 con mi pensamiento O : aquí con mi ingenio M AB
1877 Igual sería, señor : Per PEDRO en el margen izquierdo en O
1878 cansarte O M : casarte AB
1883-1888 Aguardadme....me mata O : om M AB
1895 Feniso, Duardo O : Duardo, Feniso M AB
1896 ¡Señora! Yo doy palabra O : Yo doy aquí la palabra atribuido a FINEA M AB
1898Per DUARDO O M : FENISO AB
1899Per LOS TRES O : TODOS M AB
1900 Pues haz cuenta que O : Haz cuenta que ya M AB
1906Per FENISO O : DUARDO M AB
1907 Sí, Feniso O : Sí, Duardo M AB
1907Per FENISO O : DUARDO M AB
1908Acot Quede....Otavio O : Vanse, queda Finea y salen Octavio y Nise M :
Vanse Laurencio y Duardo, queda Finea, salen Octavio y Nise AB
1911 estas O : esas M AB
1919 siendo O : con ser M AB
1920 fue O : era M AB
1921 Sessa M AB : Sesó O *Schevill*
1922 honor O : honra M AB
1923 se vino a casar O : vino a casarse M AB
1932Per OTAVIO O M : NISE AB
1933 ¿Quién te riñe? O M AB : en AB atribuido a OCTAVIO
1934 sepan O : sabed M AB
1942 y estoy O : y ya estoy M AB
1944 ¡Esto es cosa temeraria! O : que tanta pena me daban atribuido a FINEA M AB
1946 dabas O AB : daba M
1948 No sabes O : Tú no ves M AB
1949 quitarme O : quitar M AB
1950 No entre en mi casa O : Locura estraña M AB
1951 Laurencio más O : No entre aquí Laurencio M AB
Es error O : Es yerro M AB
1952 porque Laurencio la engaña O : que él y Liseo la engañan M AB
1953 que él y Liseo lo dicen O : y aquesta traza han buscado M : y aquesta
traza han tomado AB
1955 Desa manera O : O, pues con eso M AB
1956 eso O M B : esa A
nos tapa O M : nos tapas AB
1957 Vente conmigo O : Ven allá dentro M AB

- 1958-1959 ¿Adónde....Ven *O* : *om M AB*
- 1960Acot Nise sola *O* : Vanse Finea y Octavio queda Nise *M* : Vanse Octavio y Finea *AB*
- 1962 que han tomado aquesta traza *O AB* : que él y Liseo la engañan *M*
- 1963 Liseo y él para ver *O* : y aquesta traza han tomada *M* : él y Liseo por ver *AB*
- 1964 si aquella rudeza labran *O* : no más de para enseñarla *M* : si aquesta rudeza labran *AB*
- 1965Acot Liseo entre *O* : Sale Liseo *M* : Sale Liseo solo *AB*
- 1974 dureza *O* : rudeza *M AB*
- 1975 tu gusto *O* : tu ingenio *M AB*
- 1977 darle *O* : darte *M AB*
- 1979 contigo mi amor, no burlas *O* : mi amor Nise no mentiras *M AB*
- 1980-1983 ¿Estás ...pensamiento *O* : *om M AB*
- 1984 Qué necedad, qué inconstancia *O* : escúchame atribuido a *LISEO* Qué inconstancia atribuido a *NISE M AB*. El testimonio *B* lee escúcheme en lugar de escúchame.
- 1988 Desa *O* : Desta *M AB*
- 1990Acot Entre Laurencio *O* : Sale Laurencio y pónese a las espaldas de Liseo *M* : Sale Laurencio *AB*
- 1991 están los dos solos *O* : está con Liseo *M AB*
- 1993 saber también *O* : entender sin duda *M AB*
- 1995 Creo que me ha visto ya *O* : sospecho que ya me ha visto *M AB*
- 1995Acot Nise....Liseo *O* : *om M AB* : después de *Schevill 1996*
- 1998 Aunque dicen *O* : Hanme dicho *M AB*
- 1999 yo no *O* : mas no *M AB*
- 2008 que con tal fuerza me engaña *O* : que de manera me trata *M AB*
- 2011 desos *O* : destos *M AB*
- 2013 ¡Dejadme pasar *O M* : No puedo menos *AB*
- 2013Acot Vase Nise *AB* : *om O* : Vase Nise y quedan Laurencio y Liseo *M*
- 2018 aquella discreta ingrata *O AB* : y de mi amor se burlaba *M*
- 2019-2022 No tengas....hablarla *O* : *om M AB*
- 2023 Ésta es discreta, Liseo *O* : Liseo aquesta es discreta *M AB*
- 2032 vitoria más alta *O* : mayor alabanza *M AB*
Fin....boba *O* : *om M AB*
- 3º Acto de la dama boba *O* : Acto tercero de La dama boba *M* : *om AB* : sigue rúbrica de Lope en *O* : Acto Tercero *Cot*
- Los que hablan....Músicos *O* : *om M AB* : sigue rúbrica de Lope en *O*
- Acto tercero *O* : Acto tercero de La dama boba *M AB* : *om Cot*
- Acot Finea sola *O* : Sale Finea sola *M* : Sale Finea sola con otro vestido *AB*
- 2036 o accidente *O* : accidente *M AB*
- 2051 en tus *O* : tus *M AB*
- 2052 se levanta *O M* : me levanta *AB*
- 2058 el nuevo ser *O* : en el lugar *M AB*
- 2060 tan bien *O* : también *M AB*
- 2062 soy *O* : estoy *M AB*
- 2063-2072 A pura....enseñarme *O M* : *om AB*
- 2072Acot Clara *O* : Sale Clara criada *M* : Sale Clara *AB*
- 2073 conversación *O AB* : contemplación *M*
- 2077-2080 Hablando....ajeno *O M* : *om AB*
- 2079 dice *O* : dicen *M*
- 2081 Atribúyele *O* : Atribuyen *M AB*
- 2084 Clara *O AB* : Celia *M*
- 2089-2090 Gran fuerza....divino : atribuido a Clara en *AB*
- 2090Acot Miseno y Otavio *O* : Salen Octavio y Miseno *M AB*
- 2108 que *O* : y *M AB*
- 2121 Camoes *O M* : Zamoës *A* : Zamores *B*
- 2124 Liras *O M AB* : Lira *Cot*
- 2125-2128 Canción....Arguijo *O M* : después de *AB 2132*
- 2129-2132 cien....Aleman *O AB* : *om M*
- 2130 obras *O* : y *AB*
- 2131 el libro del *O* : canciones el *AB*
- 2132 y El Pícaro de Aleman *O* : el Pícaro de Guzmán *AB*

- 2148Acot Salen Nise Liseo y Turín AB : Entren Liseo y Nise O Cot : Salen Nise y Liseo M
- 2154 Finea ya O : ya Finea M AB
- 2157-2164 Tu desdén....pensamiento O : om M AB
- 2165-2168 Pues, Nise....tu desdén O M : om AB
- 2175 El amor se ha de tener O : Poner freno a la mujer M AB
- 2176 adonde se puede hallar O : es poner límite al mar M AB
- 2177 que como no es elección O : estrañas quimeras son M AB
- 2178 sino sólo un accidente O : que amor como es accidente M AB
- 2181-2184 El amor....voluntad O : om M AB
- 2187 culpa O : falta M AB
- 2188 de la O : en la M AB
- 2189 hace O M : hizo AB
- 2192 celestial O M : natural AB
- 2196 reverenciéis O AB : reverencies M
- 2200Acot Entre Celia O : Sale un criado M AB
- 2201Per CELIA O : CRIADO M AB
- 2206 Miseno O : Liseo M AB
- 2213Per CELIA O : CRIADO M AB
- 2213 Los músicos y él O : Los músicos ya M : Ya los músicos AB
- 2213Acot Entren los Músicos O : Vuelve a salir el criado y luego los músicos después de M 2212 : Sale un criado y los músicos después de AB 2212
- 2217Per NISE O AB : AMBAS M
- 2220Acot Otavio....ansí O : Cantan los músicos y ellas danzan M : Cantan los músicos y bailan Nise y Finea lo que quisieren AB bailen O : baile Cot
- 2221-2292 Amor, cansado....las varearé O M : om AB
- 2221Per Músicos M : om O
- 2224 ninguna O : ninguno M
- 2225-2228 Pasóse...almas O : om M : fragmento enjaulado en O
- 2230 joyas, seda y O : sedas joyas ni M
- 2236 damas O : almas M
- 2239-2240 las damas....le hablan O : om M
- 2241-2280 ¿De dó viene....de Panamá O : después de M 2292
- 2241-2242 ¿De dó viene....de Panamá O : om M
- 2243Per De dó viene el caballero O : en M atribuido a UNO
- 2244Per Viene de Panamá O : en M atribuido a TODOS
- 2245Per Trancelín en el sombrero O : en M atribuido a UNO
- 2245 Trancelín O : trencillito M
- 2246Per Viene de Panamá O : en M atribuido a TODOS
- 2247Per Cadenita de oro al cuello O : en M atribuido a UNO
- 2248Per Viene de Panamá O : en M atribuido a TODOS
- 2249Per En los brazos el grigüesco O : en M atribuido a UNO
- 2249 En los brazos el grigüesco O : muy al uso los gregüescos M
- 2250Per Viene de Panamá O : en M atribuido a TODOS
- 2251-2256 Las ligas....Panamá O : om M
- 2259Per De dó viene el hijodealgo O : en M atribuido a UNO
- 2260Per Viene de Panamá O : en M atribuido a TODOS
- 2261Per Corto....largos O : en M atribuido a UNO
- 2261 y puños O : puños M
- 2262Per Viene de Panamá O : en M atribuido a TODOS
- 2263-2276 La daga....Panamá O : om M
- 2277Per En criollo disfrazado O : en M atribuido a UNO
- 2278Per Viene de Panamá O : en M atribuido a TODOS
- 2281-2282 Oh, qué....galas O : om M
- 2285 Niñas O : mozas M
- 2286 van a buscarle O : a verle van M
- 2289 querer O : llevar M
- 2290 de vivos O : en vivos M
- 2292 unas tras otras O : desta manera M
- 2293-2318 ¡Deja....varearé O : om M AB
- 2319Per MISENO O M : MÚSICOS AB
- 2320 al cielo O : a Dios M AB
- 2321 el agravio O M : este agravio AB

- 2322 Hagamos este *O* : Tratemos nuestro *M AB*
 2324 tengo que hablaros *O* : os tengo que hablar *M A* : tengo que hablar *B*
 2325 agradaros *O* : agradar *M AB*
 2326 mi dicha *O* : mis dichas *M AB*
 2326Acot Éntrense....Turín *O* : Vanse todos quedan Liseo y Turín *M AB*
 2327 Oye, Turín *O* : Turín *M AB*
 Qué *O* : Señor qué *M AB*
 2338 tal *O* : esa *M AB*
 2339-2342 De nuevo....vengar *O* : *om M AB*
 2343 Nunca *O* : Y no ha *M AB*
 2347 gallarda *O M* : discreta *AB*
 2355Acot Váyase *O* : Vase *M AB*
 2356 pasos *O M AB* : palabras *Cot*
 2364Acot Laurencio y Pedro *O* : Salen Laurencio y Pedro *M AB*
 2366 al fin *O* : el fin *M AB*
 2380 ido *O AB* : ida *M*
 2382 Pues él os puede *O* : Pues él no os pudo *M* : Él no os pretende *AB*
 2384 cumplirlas *O* : cumplirse *M AB*
 2387 él no *O M* : no *AB*
 2394Per Turín *M AB* : Laurencio *O*
 2394Acot Vase Turín *M AB* : *om O*
 2395 Ay, Pedro, lo que temí *O* : Lo mismo que presumí *M AB*
 2398 Finea se cumple *O* : se viene a cumplir *M* : se viene a mostrar *AB*
 2400 tan discreta, la afición *O* : discreta la voluntad *M AB*
 2401 discreción *O* : habilidad *M AB*
 2404Acot Entre Finea *O* : Sale Finea sola *M* : Sale Finea *AB*
 2406 nuevas *O* : nueva *M AB*
 2413 mis ojos *O* : mi imagen *M* : mi memoria *AB*
 2416 colgado *O* : cubierto *M AB*
 2420 si a estotra *O* : y si a otra *M A* : si a otra *B*
 2425 su *O* : tu *M AB*
 2426 y su luz divina espira *O* : y tu imagen bella admira *M* : y tu imagen bella mira *AB*
 2434 consejo *O* : consejos *M AB*
 2442 traerla al pecho *O* : traerle al cuello *M AB*
 2443-2446 Todas....defeto *O M* : *om AB*
 2443 sabéis *O M* : habeys *Schevill*
 2455 el daño que me vino *O* : lo que ha resultado *M AB*
 2459 ¡Ya deja a Nise, tu hermana *O* : Liseo te quiere bien *M AB*
 2461 plega *O* : o plegue *M* : plegue *AB*
 2465 prendas *O* : partes *M AB*
 2469-2470 por leer....leo *O M* : *om AB*
 2489 el lugar donde se nace *O* : la tierra donde nacen *M AB*
 2494 o con amor o con miedo *O* : ya con amor ya con celos *M AB*
 2498 escucho *O* : estoy *M AB*
 2505 sus antojos *O M* : su regalo *AB*
 2506 amores *O AB* : regalos *M*
 2510 del suceso *O* : a sus deseos *M AB*
 2511 esto *O M* : eso *AB*
 pensaron *O* : esperaron *M AB*
 2512 que era *O* : hijo *M AB*
 2516 Finea *O* : señora *M AB*
 2519 Allí me voy *O* : Aquí me quiero *M AB*
 2520 Ve....Pedro *O AB* : Ya llega escóndete presto *atribuido a FINEA M*
 Ve presto *O* : Ya llega *AB*
 2521-2522 En muchos....siento *O AB* : *om M*
 2521 muchos *O* : grandes *AB*
 2522 no los siento *O* : aun no lo siento *AB*
 2522Acot Escóndense....Turín *AB* : Entre Liseo con Turín *O* : Salen Liseo y Turín y Laurencio y Pedro se esconden *M*
 2523 En fin, queda *O* : Ya lo dejo *M A* : Yo lo dejo *B*
 2524 En fin *O* : Al fin *M AB*
 2528 tratado *O* : querido *M AB*
 2541 nuevas lunas *O* : luna nueva *M AB*

- 2542 Válgame el cielo *O* : Hay tal locura *M AB*
 Qué es esto *O* : en *M AB* atribuido a *TURÍN*
- 2543 Si le vuelve el mal pasado *O* : en *M AB* atribuido a *LISEO*
- 2544-2547 Pues....años *O M* : om *AB*
- 2548 Temo *O* : Creo *M AB*
- 2559 Eso *O* : Esto *M AB*
- 2560Per PEDRO *O* : *TURÍN M AB*
- 2561-2568 Quitado....vuelto *O M* : om *AB*
- 2561 Quitado me habéis el gusto *O* : El gusto me habéis quitado *M*
- 2562 tocado *O* : llegado *M*
- 2582 ponemos *O* : le vemos *M AB*
- 2583 alas y cuerpo, y, en fin *O* : con alas pero él en fin *M AB*
- 2584 un espíritu *O M* : espíritu *AB*
 bello *O* : mesmo *M* : Yo os creo atribuido a *FINEA AB*
- 2585 Hablan *O* : Andan *M AB*
- 2590 En qué *O* : Por qué *M AB*
- 2602 efeto *M AB* : en efeto *O*
- 2610-2611 Ella....guarnición : atribuido a *Liseo AB*
- 2610 necio *O M A* : necia *B*
- 2611 peor *O AB* : mejor *M*
- 2612Acot Váyanse. Laurencio y Pedro *O* : Vanse los dos y sale Laurencio y Pedro *M* : Vanse *Liseo* y *Turín* salen *Laurencio* y *Pedro AB*
- 2613 Puedo salir *O* : Qué te parece atribuido a *FINEA M AB*
 Qué te dice *O* : Muy bien atribuido a *LAURENCIO M AB*
- 2614 ha sido *O* : has dado *M AB*
- 2617 a boba *O* : boba *M AB*
- 2612Per PEDRO *O M AB* : om *Cot*
- 2629 desquitarme *O* : despícarme *M AB*
- 2629Acot Entre *O* : Salen *M AB*
- 2633 engañan *O* : engañas *M AB*
- 2638 mi amor *O* : el alma *M AB*
- 2651-2654 Ay Dios....porfía *O* : om *M AB*
- 2655Per LAURENCIO *O* : *FINEA M AB*
- 2656Per FINEA *O* : om *M AB*
- 2657 Vete *O* : Voyme atribuido a *LAURENCIO M AB*
 Espérate *O* : Los pasos *M AB*
- 2658 los pasos *O* : Qué quieres atribuido a *LAURENCIO M AB*
- 2660 traiciones son las *O* : las que trato son *M AB*
- 2663-2666 Querrás....posesión *O* : om *M AB*
- 2667 Bien haces, Nise; haces bien *O* : Querraste casar así *M AB*
- 2668 Levántame *O* : levantando *M AB*
- 2669 porque deste *O* : y de aqueste *M AB* : para que deste *Cot*
- 2670 a mí la culpa me den *O* : echarme la culpa a mí *M AB*
- 2672Acot Vase *Laurencio M AB* : om *O*
- 2672 a mí *O* : om *M AB*
 Bien *O* : Qué bien *M AB*
- 2676Acot Vase *Pedro M AB* : om *O*
- 2677 aquesto *O* : aquello *M AB*
- 2683 linda *O* : buena *M AB*
- 2691-2694 pues, como....veniste *O M* : om *AB*
- 2693 pues *O* : que *M*
- 2700Per NISE *O M* : CELIA *M AB*
 CELIA *O M* : NISE *M AB*
- 2707 piensas *O* : quieres *M AB*
- 2708 en *O M* : con *AB*
 tenía *O* : vivía *M AB*
- 2715-2718 Toda....bobos *O AB* : om *M*
- 2718Per que....bobos *O* : en *AB* atribuido a *NISE*
- 2718 bobos *O AB* : robos *Cot*
- 2719Acot Otavio con Feniso y Duardo *O* : Salen *Octavio Duardo* y *Feniso M* :
 Salen *Octavio Miseno Duardo* y *Feniso AB*
- 2719 Dame el alma *O AB* : Hay tal locura *M*
 aquesto *O AB* : esto *M*
- 2723Per OTAVIO *O AB* : NISE *M*

- 2723 sabremos *O* : me diréis *M AB*
 2725 de *O* : del *M AB*
 2729 a boba *O AB* : boba *M*
 2730 Tú, pienso que *O* : Pienso que tú *M AB*
 2731-2734 Ella....son *O M* : *om AB*
 2731 ha dado *O* : da la *M*
 2734Per FFENISO *O* : DUARDO *M*
 2735Per DUARDO *O AB* : FENISO *M*
 2739 resueltamente *O* : expresamente *M AB*
 2744 Por qué *O* : Cómo *M AB*
 causado *O* : trazado *M AB*
 2747 muy *O M A* : más *B*
 2748 Pues tu casa *O* : en paz tu casa *M AB*
 2748Acot Pedro y Laurencio *O* : Salen Laurencio y Pedro *M AB*
 2749 efeto *O* : extremo *M AB*
 2757 perfeta *O* : discreta *M AB*
 2758 enseñaba *O* : inclinaba *M AB*
 2760 la *O* : a la *M AB*
 2766 son ya breves *O* : ya son pocos *M AB*
 2767 podréis *O* : podéis *M AB*
 2772 tiene tantos *O* : tiene tales *M AB* : tienen tantos *Cot*
 2775 entrar *O M* : estar *AB*
 2776 este *O* : ese *M AB*
 2777 Es *O* : Y es *M AB*
 2778 esposa *O* : mujer *M AB*
 2779-2782 que vos....justo *O M* : *om AB*
 2784 Estáis loco *O* : Finea *M AB*
 2789Per FENISO *O* : DUARDO *M AB*
 2791Per DUARDO *O* : OCTAVIO *M AB*
 2791 Así es verdad *O* : Hay tal cosa *M AB*
 2792 dijese *O* : dijera *M AB*
 2793 diese *O* : diera *M AB*
 2800Acot Váyase Otavio *O* : *om M* : Vase Octavio *AB*
 2801 él *O* : mí *M AB*
 2802Acot Y Nise y Celia *O* : Vanse Octavio Nise y Celia *M* : Vanse Nise y Celia
AB : Váyanse Nise y Celia *Cot*
 2803 por Dios, tras él los dos *O* : los dos tras él por Dios *M AB*
 2808Acot Y Duardo y Feniso *O* : Vanse Duardo y Feniso y quedan Laurencio y
 Finea *M AB* : Váyanse Duardo y Feniso *Cot*
 2811 Qué remedio puede haber *O* : Dime qué habemos de hacer *M AB*
 2815 En casa hay *O* : Yo tengo *M AB*
 2817Acot Clara entre *O* : Sale Clara *M AB* : Entre Clara *Cot*
 2819 Con *O M* : Por *AB*
 2823Per FINEA *O AB* : CLARA *M*
 2826 sustento *O* : consuelo *M AB*
 nos dé *O M* : me dé *AB*
 2827 otro *O M* : otra *AB*
 comerá *O* : cenará *M AB*
 2828 que tú *O* : vamos *M AB*
 2828Acot Váyanse Laurencio, Pedro y Clara *O* : Vanse Clara Laurencio y Pedro
 queda Finea *M* : Vanse Clara Pedro y Laurencio queda Finea *AB*
 2829 imposibles *O M* : imposible *AB Schevill*
 2830 este mi público *O* : aqieste mi loco *M AB*
 2836Acot Otavio entre *O* : Sale Octavio solo *M* : Sale Octavio *AB*
 2839 Vienes *O* : Estás *M AB*
 2845 Bien hizo *O* : Volverá *M AB*
 2849 dejaste *O* : perdiste *M AB*
 2850 el ingenio perdiste *O* : a ser boba volviste *M AB*
 2853 Yo lo pienso *O* : Pues yo lo he de *M AB*
 2859 Pues dónde *O* : Adónde *M AB*
 2867 Y advierte que lo has mandado : *verso atribuido a LISEO en AB*
 2868Acot Entren Liseo y Turín *O* : Salen Liseo y Turín y ella echa a huir *M* :
 Salen Liseo y Turín *después de AB 2866*

- 2871 Hombre vienen. al desván *O* : Tente Finea a do vas atribuido a *OCTAVIO M* :
Tente loca dónde vas atribuido a *OCTAVIO AB*
- 2874-2875 Al desván....casa *O* : *om M AB*
- 2877 No me ha de ver hombre más *O* : que no me ha de ver jamás *M AB*
- 2878Acot Váyase Finea *O* : Vase Finea *M* : Vanse Finea y Clara *AB*
- 2879-2886 Tus....crees *O* : LISEO ¿Qué es esto? *OCTAVIO* No sé, por Dios. / Ella
ha dado en esconderse / de los hombres, porque dice / que la engañan
fácilmente. / LISEO ¡En gentil locura ha dado! / *OCTAVIO* Y tú por ventura
crees *M* : LISEO ¿Qué es esto? *OCTAVIO* No sé, por Dios. / Ella ha dado en
esconderse / de los hombres, porque dice / que la engañan fácilmente. /
LISEO ¡En gentil locura ha dado! / ¿Dónde está Laurencio? *OCTAVIO* Fuese /
a Toledo. LISEO Muy bien hizo. / *OCTAVIO* Y tú por ventura crees *AB*
- 2889 se sigue de que aquí estés *O* : hay de que tú entres aquí *M AB*
- 2890-2891 Hoy....palabras *O* : *om M AB*
- 2902 ducados *O* : escudos *M AB*
- 2904 ciega *O* : tuerta *M AB*
- 2914 para *O M* : quiero *AB*
- 2915 de mi *O* : desta *M AB*
- 2917Acot Váyase *O* : Vase *M AB*
- 2918 te dice *O* : me dices *M AB*
- 2923 te dejas de casar *O* : no te casas señor *M AB*
- 2928 casa *O M A* : case *B*
- 2929 dineros *O* : dinero *M AB*
- 2930Acot Váyanse y entren *O* : Vanse los dos y salen *M* : Vanse y salen *AB*
- 2937 casa *O M A* : cosa *B*
- 2939-2962 ¡Y quién....inorante *O M* : *om AB*
- 2947-2950 ¡En el....estima *O* : omitidos en *M* y sustituidos por los vv. 2963-
2966.
- 2963-2966 En el....la ven *O AB* : después de *M 2946*
- 2967-2974 ¡En el....de fama *O M* : *om AB*
- 2972 creyendo a quien la *O* : preciada de *M*
- 2973 un hora *O* : dos horas *M*
- 2977 tiénele *O AB* : tienen *M*
- 2979-2982 ¡En el....levanta *O AB* : después de *M 2986*
- 2983-2986 ¡En el....vive *O M* : *om AB*
- 2986 sujeto a peligros vive *O* : visita ajena recibe *M*
- 2988Acot Otavio, Miseno *O* : Salen Octavio, Eliseno en toda la escena *M Salen*
Octavio, Miseno *AB*
Feniso *O* : y Feniso *M AB*
- 2989Per MISENO *O* : DUARDO *M AB*
- 2989 Eso *O* : Que eso *M AB*
- 2990 furor *O* : furia *M AB* : furor *Cot*
- 2991-2994 No ha....mozuelo *O M* : *om AB*
- 2992 me enoje *O* : la enoje *M AB*
- 2995 graciosamente *O M* : resueltamente *AB*
- 2997 pensase *O* : tratase *M AB*
- 2998 en tal *O M* : de tal *AB*
- 3000Per MISENO *O AB* : DUARDO *M*
- 3004Per FINEA *AB* : CLARA *O M Cot Schevill*
- 3006 tenéisme *O* : tiénesme *M AB*
- 3013 Oye *O* : Oid *M AB*
- 3016 como *O* : sino *M AB*
- 3018Acot Vanse Finea y Clara *M AB* : Váyase Finea *O Cot*
- 3019-3022 Como vos....enojado *O* : DUARDO Vuestra desdicha he sabido / y siento
como es razón. / FENISO Y yo que en esta ocasión / haya perdido el sentido
M AB. *El testimonio M* presenta *Per OCTAVIO* en lugar de *FENISO*.
- 3023 o con mi contraria estrella *O* : ¡Qué lástima! atribuido a *FENISO* Nise bella
atribuido a *DUARDO M* Que ya era cuerda entendí atribuido a *OCTAVIO AB*
- 3024 Ya viene Liseo aquí *O* : con Liseo viene aquí atribuido a *DUARDO M* : y
estaba loca de vella atribuido a *OCTAVIO AB*
- 3025 Determinaos *O M* : atribuido a *FENISO M* : Qué lástima *AB*
Yo, por mí *O M* : Nise bella atribuido a *DUARDO AB*
- 3026 qué puedo decir sin ella *O M* : con Liseo viene aquí atribuido a *DUARDO AB*

- 3026Acot Liseo, Nise y Turín O : Salen Liseo Nise y Turín M : Salen Liseo Turín y Nise AB
- 3027-3053 Ya que....de mí O M : *sustituidos por* Es doblar la voluntad atribuido a NISE AB
- 3049 humillar mis pensamientos O : abatir la voluntad M
- 3050-3053 a la....de mí O : om M
- 3054 ya que me voy O : de mi pasión M : de mi afición atribuido a NISE AB
Tiempla ahora : atribuido a LISEO AB
- 3058-3072 Turín....rendida O : om M AB
- 3072Acot Entre Celia O : Sale Celia muy alborotada M : Sale Celia AB
- 3072 Escucha, señora O : Señora atribuido a CELIA M AB
- 3073-3075 Eres....turbada O : om M AB
- 3076 Hija, qué es esto O : Qué hay atribuido a NISE M AB
- 3077 poner cuidado O : causar espanto M AB
- 3078Per OTAVIO O AB : NISE M
- 3078 Cuidado O : di lo que es M AB
- 3081 gazapos O M : conejos AB
toallas O AB : toalla M
- 3084 caminaba O M : caminaban AB
- 3086Per FENISO O : TURÍN M AB
- 3087-3090 Ha dado....esconda O : om M AB
- 3093 Subí O : Corrí M AB
- 3094Per MISENO O : OCTAVIO M AB
- 3097 las O M B : los A
- 3104Per FENISO O M : NISE AB
- 3107 el enojo. Yo y Feniso O : señor tu furia los dos M AB
- 3108 subiremos O : lo veremos M AB
- 3109 afrentado O : injuriado M AB
- 3109Acot Váyase O : Vase M AB
- 3110Per FENISO O : DUARDO M AB
- 3112Per DUARDO O M : FENISO M AB
- 3113Per FENISO O M : LISEO AB
- 3115Per Desto....alabar O M AB : en AB atribuido a DUARDO; en M atribuido a LISEO
- 3115 Desto O : de eso M AB
podéis O M : podréis M AB
- 3118Per LISEO O AB : FENISO M
- 3118Acot Salga....Pedro O : Salen Finea Clara y Pedro corriendo y Octavio y Laurencio con las espadas desnudas M : Salen Laurencio con la espada desnuda y Finea a sus espaldas Pedro y Clara y Octavio detrás de todos AB
- 3123 Es Laurencio? No lo veis O : Teneos Octavio es Laurencio atribuido a DUARDO M AB
- 3127 Oh, infame O : Traidora M AB
- 3136 sogas O M : sogas AB
- 3143-3146 Esto....señora O : TURÍN Y la Clara socarrona / que llevaba los gazapos / CLARA Mandómelo mi señora / TURÍN Oh cuál los engullirían (meterían M) después de 3169 M AB
- 3143 Esto O : Este Schevill
- 3155 que O : ya M AB
- 3156 y Nise, en fin O : Nise también M AB
- 3159Per FENISO O M : DUARDO AB
- 3160 paciencia O : gócela M : gócen los AB
- 3166-3169 Bien....ducados O M : om AB
- 3173 Clara es tuya O AB : No hay quien se case conmigo atribuido a PEDRO M
Y yo nací O : om M : Y tuya Celia atribuido a NISE AB
- 3174-3175 donde....mueren O : om M AB
- 3176-3177 Celia....Turín O M : om AB
- 3176 Celia, que fue tu devota O : Clara que fue tu devota atribuido a FINEA M
- 3177 será....Turín O : será tuya atribuido a FINEA, Y tuya Celia atribuido a NISE M
- 3178 Mi bota será O : Será mi bota M AB
- 3179Per FENISO O M : DUARDO AB
- 3179 sólo faltamos O : solos quedamos M AB
- 3180 dad acá O : dadme acá M AB

3181Per DUARDO O M : FENISO AB

3182 perdona O : perdonan M AB

3184 *Después del verso* Fin de la Comedia de la Dama boba AB

NOTAS AL TEXTO

1 *lindas posadas*: Se refiere irónicamente al alojamiento inadecuado donde acaban de pasar la noche los dos galanes; el epíteto 'lindo' es ampliamente utilizado por Lope en sus obras, aunque el término debió de ser objeto de debate, según se desprende de la defensa de su uso que hace el autor en la dedicatoria a *La viuda valenciana* (p. 92).

4 *Famoso lugar Illescas*: el pueblo entre Madrid y Toledo era conocido en la época como lugar de descanso de los viajeros que procedían de Sevilla (y de las Indias) dirigidos a Madrid, así como de los que de la corte iban hacia Andalucía, siendo tónica la mala calidad de sus posadas.

8 *de guindas y de mentiras*: al producto típico de Illescas, las guindas (también con el significado de 'esfuerzos vanos, trampas'), se añaden burlescamente las mentiras, típicas de un lugar de paso tan estratégico, como indica Liseo a continuación.

10-11 *de la corte...Castilla*: nótese la estructura quiástica, que se pierde en *M AB*.

17 *medidas*: sobre el término «medida», cfr. *Autoridades*: «Se llama asimismo la cinta, que se corta igual a la altura de la imagen o estatua de algún Santo, en que se suele estampar su figura, y las letras de su nombre con plata u oro. Úsase por devoción».

46 *nombre tan hidalgo*: referido al tocino, manjar impuro para judíos y musulmanes.

50 *una hermosa caja*: «algunas mercaderías hay, las cuales se venden en sus cajas; y así decimos: caja de confitura, caja de diacitrón, etc.» (*Covarrubias*).

64 *maná*: «Llaman en las confiterías cierta especie de gragea más menuda que la ordinaria» (*Autoridades*).

66 *dos puntos en el aire*: la imagen puede referirse aquí al juego de las cartas, según señalan todos los editores modernos.

72 *firmezas*: «Se llama también una joya o dije en figura triangular, que se hace de diferentes materias, ya sea de oro o plata y piedras preciosas, o ya de coral, azabache, vidrio, etc.» (*Autoridades*).

94 *pretensiones cansadas*: 'solicitudes reiteradas', era una de las actividades más comunes de los nobles en la corte, como bien sabía Lope, para obtener algún beneficio o cargo moviéndose en la complicada máquina burocrática de la capital.

140 *terrero*: «el sitio o paraje desde donde cortejaban en Palacio a las damas» (*Autoridades*).

208 *discreta y arrogante*: compárese, en esa misma *Parte IX*, con *La doncella Teodor*, vv. 181-184: «La mujer propia ha de ser / de ingenio humilde y mediano, / no arrogante ni discreta, / que es insufrible trabajo».

229 *familia*: aquí con el significado etimológico de 'servidumbre' (*Pedraza*).

254 *aparentes*: las razones aparentes son «las que de repente mueven, pero consideradas no tienen eficacia ni son concluyentes» (*Covarrubias*).

270 *desvanecimiento*: «Entonarse demasiado con el favor, con la riqueza, o con el cargo y mando» (Covarrubias).

279 *Heliodoro*: autor griego del siglo III conocido por su novela de aventuras llamada en España *Historia etiópica de los amores de Teágenes y Clariclea*, considerada en la época como el más prestigioso modelo de épica en prosa y el prototipo del género de la novela bizantina. Por este motivo, Heliodoro de Emesa y su obra son ampliamente citados en la literatura de la época y particularmente en Lope.

286 *artificio griego*: alude al principio *in medias res* que caracteriza la narración de la novela bizantina.

315 *No, sino el alba*: respuesta irónica para contestar a una pregunta sobre algo evidente, derivada de un cuentecillo tradicional reconocido por Finea (vv. 317-318): «el alba debe de ser, / cuando andaba entre las coles» (cfr. Covarrubias).

387-388 *pieza de rey*: «Se llama comunmente el truhán o bufón: así al que es sabandija palaciega, se dice que es pieza de rey» (Autoridades).

406 *la Romana*: el nombre de la gata, como recuerda Marín, puede remitir al «gato romano», que es «manchado a listas de pardo y negro» (Autoridades), ya presente en la *Gatomaquia*.

416 *colorado y amarillo*: colores de las guardias del Rey.

418-419 *quitándole....Madrid*: referencia irónica a las inmundicias nocturnas vertidas por las calles de Madrid.

424 *servicios*: juego irónico sobre la dilogía del término, entendido como 'méritos' adquiridos por el soldado y también como 'orinal', en relación con los versos anteriores.

428 *naranjas y gritos*: alude a la costumbre carnavalesca de perseguir a la gente tirándoles naranjas y dándoles gritos.

429-430 *Dormían...oficios*: dormían los ricos y se levantaban los que trabajaban.

431-432 *tocaban....a pino*: los boticarios machacaban en sus almireces con tanto ruido que parecían tocar unas campanas levantándolas muy en alto («a pino»).

449 *lo que arrastra honra*: «hase de entender que las ropas rozagantes y que llegaban al suelo, antiguamente las traían los reyes y personajes muy graves» (Covarrubias).

458 *remendados*: con manchas en la piel.

459 *pías*: yeguas con manchas de varios colores, de notable valor, destinadas a tirar carrozas lujosas (cfr. Covarrubias).

484 *correr gansos*: el juego carnavalesco que consistía en matar los gansos a caballo tiene su correspondiente caballeresco en el juego de cañas muy practicado en la época. Es interesante a este respecto la variante de M AB «correr cañas» que coincide con la lección originaria de Lope tal como aparece enmendada en O (Schevill, sin embargo, lee «lanzas» debajo de la tachadura).

512 *no cumana ni eritrea*: remite a las dos más famosas sibilas de la Antigüedad, la de Cumas, cantada por Virgilio, y la eritrea.

525-538 *La calidad....implica*: el soneto sobre las teorías neoplatónicas del amor reviste notable importancia en la producción de Lope, dado que lo vuelve a publicar en *La Filomena* (1621) y también en *La Circe* (1624) con un amplio comentario que

constituye la epístola al amigo Francisco López de Aguilar; cfr. *Obras poéticas*, pp. 846-847; 1218-1225.

528 *la idea*: «vale tanto como un ejemplar eterno, perpetuo e inmutable de cada una cosa» (Covarrubias) cfr. también *La Dorotea*, V, 1, pp. 415-416.

579 *Platón*: en *Schevill*, a causa del cambio de página, se produce un error de paginación, y la palabra, así como la didascalia DUARDO, aparece después del v. 580. No se crean errores de numeración de los versos, lo que confirma que se trata de un error de imprenta.

613 *no hay sin obras amor*: frase tópica de amplia tradición, a la que alude el título de la comedia de Lope *Obras son amores*, publicada en la *Parte XI* (1618).

617 *Y tanta*: Marín y Pedraza en sus ediciones leen: «Que tanta».

629 *las leyes de no estorbar*: se trata de una muletilla que imita la fórmula de los mandamientos, según señalan Arellano y Serralta en su edición de *Mañanas de abril y mayo* de Calderón [1995], nota a los vv. 1136-1137.

668 *número de interés*: las múltiples significaciones simbólicas del número doce y su importancia en la numerología le convierten en cifra de especial interés (cfr. *La Dorotea*, V, 2, p. 423).

693-696 *Nise....armada*: las referencias a la astrología son reiteradas en la obra. Aquí Nise representa un futuro desdichado al no tener dote, como prueba la posición del planeta. Según indican Schevill y con más decisión Marín, el pasaje puede tener relación con los *Diálogos de amor* de León Hebreo, que es fuente primaria del neoplatonismo evocado en la escena más adelante y en general a lo largo de toda la obra.

740 *Acot* Marín y Pedraza en sus ediciones presentan esta acotación en el v. 746 después de «alma» (con variantes en Marín).

764 *arromadizado*: «resfriado», pero nótese la referencia irónica al v. 418.

769-770 *Deseo....hermosa*: la definición del amor como 'deseo de una cosa hermosa' procede de los *Diálogos* de León Hebreo y está presente también en la obra de Marsilio Ficino; el motivo es reiterado en Lope (cfr. *Epistolario*, III, p. 325; *Rimas sacras* en *Obras poéticas*, soneto XXXI p. 310; *La Dorotea*, II, 4, pp. 16-177).

785 *cartilla*: la de estudiante utilizada anteriormente en la escena con el maestro de leer.

858 *caballero indiano*: español que regresa de las Américas, generalmente enriquecido.

925-926 *Lo que....alborota*: adopto la puntuación de Pedraza frente a los demás editores modernos que leen: «¡Lo que es el entendimiento! A toda España alborota». Lo que alborota a España es el entendimiento, no Nise.

936 *enoja*: según Profeti [1996:131-132], la lección «en hoja» con el significado de «inicial», «creciente» tiene el valor de *difficilior*. Efectivamente, con la variante «en hoja» la frase resulta más lineal, ya que la relativa mantiene la correspondencia con el sujeto, los deseos, que, crecientes, hacen más largo el

camino. A pesar de ser compatible, no he podido encontrar ejemplos análogos de uso de este sintagma en la literatura de la época; además, la relativa incongruencia con el doble sujeto («los deseos» y «el camino») que crea la lectura del autógrafo («enoja») no me parece motivo suficiente para suponer un error. Es verosímil imaginar que el personaje entra en escena visiblemente cansado del viaje, y la acción que sigue lo confirma (el vaso de agua, la manera compulsiva de beber que causa la risa de Nise). Cabe perfectamente, en esta dinámica, el uso del verbo «enoja»; es lo que entendería, en todo caso, el público del corral. La variante «en hoja» puede justificarse, si bien con no poco esfuerzo dada la peculiaridad de la lección, por un error del modelo de *M AB*.

950 *jo*: interjección para comandar los caballos, aquí en ton de burla hacia la boba Finea. *Autoridades* recoge el término curiosamente citando un pasaje de Quevedo que propone el mismo juego lingüístico con las «joyas» de las mujeres: «Asimismo declaramos que no dé a ninguna mujer joya ninguna, so pena de quedarse con el *jo* como bestia» (remite a la *Premática del tiempo*).

959 *menudo*: guiso muy pobre, hecho con los desperdicios, muy poco digno de una mujer noble.

960 *Acot salva*: «la pieza de plata o oro, sobre que se sirve la copa del señor, por hacerse en ella la salva, ora sea el mestresala ora por el gentilhombre de copa» (*Covarrubias*).

984 *ihola!*: la exclamación está fuera de lugar y provoca la reacción, en aparte, de Liseo (vv. 985-986), ya que es indecorosa por una mujer de su estado.

1016 *onzas*: la onza es aquí sinónimo literario de la pantera, pero es una especie de animal feroz que «tiene la piel manchada semejante al leopardo» (*Autoridades*); deriva del italiano *lonza*.

1081 *llaman alma del mundo*: reminiscencia de León Hebreo, según me indica amablemente Victor Dixon, señalándome ese pasaje de *La Dorotea*, V, 3 (p. 441): «Amor es nudo perpetuo y cópula del mundo, inmoble sustento de sus partes y firme fundamento de su máquina».

1083 *cátreda*: esta forma vulgar muy presente en la literatura de la época vuelve a aparecer en el v. 2090 y, dentro de la *Parte IX*, en *La doncella Teodor* (vv. 1021, 1824, 2673).

1087-1088 *Así....dijo*: según indican los editores modernos desde Schevill, aquí Lope remite a los *Diálogos* de León Hebreo, donde aparece la referencia a las definiciones de Platón y Aristóteles.

1164 *fortuna*: aquí con el significado de tormenta, muy utilizado en la tradición poética.

1165 *como*: aquí con valor temporal.

1229-1230 *ramillete....celos* : según la simbología de los colores, el ramillete será de flores rojas (la fe) y azules (los celos).

1249-1250 *tú eres....ignorante*: es interesante la variante de *M AB* en relación con las enmiendas de Lope en *O* (cfr. la edición del autógrafo en línea), que demuestran cierta vacilación en la definición del paralelismo. Puede ayudar a suponer que detrás de la variante de *M AB* esté el mismo autor.

1311-1312 *Bien....cárcel*: en esta frase proverbial de amplio uso, «cama» tiene el significado de enfermedad; cfr. *Correas*: «La cama y la cárcel, son prueba de amigos».

1316 *me alegraste la sangre*: remite a la costumbre de visitar con regalos a los enfermos y así «alegrar la sangría» que comúnmente se le practicaba al paciente.

1349 *Detrás de los Recoletos*: lugar muy apropiado para duelos, cerca del Paseo del Prado pero apartado, detrás del convento de los Agustinos Recoletos. Se evoca a menudo en el teatro de la época.

1374 *floreta*: «En la danza española es el movimiento de ambos pies en forma de flor» (*Autoridades*).

1392 *traellos en la cabeza*: los cascabeles en el gorro son sinónimo de locura, según la tradición: «Al que tiene poco juicio, y es liviano y habladorcillo, decimos ser un cascabel, por ser vacío y hueco en el hablar» (*Covarrubias*).

1440 *buena costilla le cuesta*: sobre la imagen bíblica, cfr. en esta misma *Parte IX La doncella Teodor*, v. 235 y *El animal de Hungría*, v. 1114.

1449 *asilla*: «Tomar asa, o asilla de alguna cosa, vale tanto como ocasión y achaque» (*Covarrubias*).

1469-1472 *Cabezas....cabezadas*: se trata de un juego verbal sobre la dilogía del término «cabezada», que indica la acción de bajar y levantar la cabeza al dormirse y es también el nombre de las correas que se ponían en la cabeza de las caballerías (Pedraza).

1477 *el Santo de Pajares*: según el refranero antiguo, «que ardía él, y no las pajas» (*Correas*).

1480 *aladares*: «los cabellos que nos caen delante de las orejas» (*Covarrubias*), especialmente de moda en la época.

1483-1484 *¡Dios....mujer!*: alusión a refranes sobre la mujer como estopa, cfr. por ejemplo «La estopa junto al mancebo, quítola luego» (*Correas*); cfr. también, en la misma *Parte IX, El ausente en el lugar*, v. 727.

1580 *de olvidarme de olvidalle*: según indica Pedraza, Lope alude aquí a unos versos muy populares en la época: «era el remedio olvidar / y olvidóseme el olvido».

1581-1647 Marín señala el cambio de tratamiento de *tú* a *vos* a causa de la nueva relación obligada por el desafío a duelo.

1608 *la ventura de la fea*: alusión al conocido dicho popular sobre la mayor suerte de las mujeres feas en encontrar marido. Existen varios proverbios sobre este motivo, y también una comedia con ese mismo título atribuida a Lope en los testimonios antiguos pero adjudicada recientemente a Mira de Amescua (cfr. Mira de Amescua 2004: 565-666).

1618-1620 *Entrad....juegue*: la estrategia para conseguir los favores de la dama se compara con el juego de las cartas, según una amplia tradición. Aquí se utilizan varios términos de ese nuevo campo semántico, como son «runfla», con el significado de 'cartas del mismo palo', «pique», que es un lance en el juego (pero la expresión «dalde pique» tiene también el significado de 'incitar' en ámbito amoroso) y las «cartas tripuladas», que son los naipes que se descartan.

1647 *Píldes....Orestes*: pareja prototipo de la amistad, aparece también entre las parejas proverbiales citadas por Julio en *La Dorotea* (IV, III, p. 361).

1664 *mueren por madurar*: no llegan a realizarse.

1677 *anacardina*: «La confección que se hace del anacardo para facilitar y habilitar la memoria» (*Autoridades*).

1819 *pensión*: carga, impuesto. Es motivo reiterado en Lope, como en *La cortesía de España* (en *Obras de Lope de Vega* (NRAE) IV, p. 335: «No se diera el bien de amor / sin la pensión de los celos»), *La Dorotea* (II, 1, p. 147) y *Las fortunas de Diana* (en *Novelas a Marcia Leonarda*, p. 86).

1917 *Juan Latino*: personaje casi legendario, natural de Berbería, citado también en el primero de los poemas preliminares del *Quijote*. Juan Latino fue hijo de una esclava negra, y se crió al servicio del futuro Duque de Sessa; llegó a ser catedrático, conocido latinista (cfr. Marín Ocete 1925 y González Vázquez 1983), músico y poeta. Lope se refiere a él en su *Epistolario* (cfr. Calvo Valvidielso y Sánchez Giménez 1999). Este literato se casó con la hija de un Veinticuatro, como afirma Octavio a continuación. *Juan Latino* es también el título de una comedia de Diego Jiménez de Enciso (cfr. la nota muy amplia de Schevill). Por amabilidad de Victor Dixon, he tenido acceso a las descripciones de este personaje, no siempre concordes, que aparecen en *Antigüedades y excelencias de Granada* (Madrid, Luís Sánchez, 1608) de Francisco Bermúdez de Pedraza y en *Espejo general de la gramática...* (Rouen, Adrien Morront, 1614) de Ambrosio de Salazar.

1921 *Duque de Sessa*: se refiere a don Gonzalo Fernández de Córdoba, antecesor del protector de Lope, Luis, sexto Duque de Sessa. El autógrafo lee, indiscutiblemente, «Seso», que no conozco como posible variante lingüística del apellido. Muy improbable, por otra parte, un error de Lope con un nombre a él tan familiar. Puede ser un descuido producido en el acto de la escritura, o puede ocultar un error de copia.

2036 *accidente o elección*: el concepto, ahora en boca de Finea, más tarde será elaborado por Nise (vv. 2177-2178).

2069 *grado*: con el significado de 'título de estudios' de la universidad de amor (cfr. *La Dorotea*, V, 3, p. 438).

2117-2124 *Historia....Ochoa* : en esta peculiar descripción de la biblioteca de Nise, son interesantes las intervenciones *in itinere* según aparecen en *O*; en el v. 2117, la frase empezada «El arte» puede remitir a muchas obras (entre ellas el mismo *Arte nuevo* de Lope), pero el autor quiso empezar por el género de 'épica en prosa' de gran prestigio en la época, la novela bizantina. Es también notable el desplazamiento de la referencia a las obras de Hernando de Herrera, que aleja del nombre de Cervantes, y también el verso tachado después del v. 2123: «comedia del Peregrino», que debe remitir a la novela bizantina que Lope volverá a publicar en 1618 y que aquí llama, significativamente, «comedia», aunque luego denomina de manera menos implicada «libro» (v. 2131).

2117-2118 *Historia....griega*: se trata de la *Historia etiópica* de Heliodoro, autor ya citado antes (cfr. v. 279 y nota); es improbable que se refiera a la *Historia verdadera de dos*

amantes..., traducción de la obra en latín de Enea Silvio Piccolomini.

2121 *el Camoes de Lisboa*: se refiere verosímilmente al largo poema épico *Os Lusíadas* (Lisboa, 1572), obra cumbre de Luis de Camões; también puede tratarse de las *Rimas* (1595).

2122 *Los pastores de Belén*: el poema pastoril a lo divino representa una peculiar experimentación del mismo Lope; fue publicado en Madrid en 1612 y conoció un enorme éxito, a juzgar por las numerosas reediciones.

2123-2124 *Comedias de don Guillén de Castro*: la *Primera parte de las comedias de Don Guillén de Castro* se publicó en Valencia por Felipe Mey solamente en 1618. La referencia temprana a un libro de las comedias de este dramaturgo amigo de Lope alimentaría la hipótesis avanzada por cierta crítica decimonónica de una supuesta edición de las comedias del valenciano anterior a 1613, fecha del autógrafo de nuestra obra, pero hoy en día esta suposición se ha descartado por completo, cfr. Arata [1997: LXVIII nota 42]. A falta de elementos concretos, habrá que suponer que Octavio se refiere a un libro manuscrito: según se ha podido documentar, existía una divulgación manuscrita de comedias destinadas a la lectura, pero era extremadamente limitada a pocos ámbitos de distribución elitista. Lo cierto es que, alrededor de 1613, el éxito de la publicación de textos teatrales había creado un nuevo género literario, y de allí viene la referencia en el texto, fueran o no divulgadas efectivamente las comedias de Guillén de Castro.

2124 *Liras de Ochoa*: no ha sido posible localizar esta obra ni el autor, que puede ser el Licenciado Juan Ochoa que aparece en el *Viaje al Parnaso* de Cervantes, según indica Schevill.

2125 *Luis Vélez*: el poeta y dramaturgo Luis Vélez de Guevara, gran amigo de Lope.

2126-2127 *academia del duque de Pastrana*: se refiere probablemente a la famosa academia madrileña «Selvaje», fundada sobre los residuos de la del conde de Saldaña en 1612 por Francisco de Silva y Mendoza, hermano menor del duque de Pastrana. Según indican Rennert y Castro [1969: 198], fueron sus miembros el mismo Lope, Cervantes, Luis Vélez de Guevara, Vicente Espinel, Pedro Soto de Rojas y otros. Fue en una de estas reuniones que, según la tradición, Cervantes le prestó al dramaturgo sus gafas: «[...] que parecían huevos estrellados mal hechos». La academia fue activa tan sólo en los años 1612-1614, cfr. Campana [1998: 433-434].

2127 *Obras de Luque*: se trata, con mucha probabilidad, de Juan de Luque, poeta excesivamente conceptista en su *Divina poesía y varios conceptos a las fiestas principales del año, que se ponen por su calendario con los santos nuevos y todo género de poesía*, impreso en Lisboa en 1608 (Schevill).

2128 *Cartas de don Juan de Arguijo*: este famoso poeta sonetista de la escuela sevillana se dedicó también al género de la epístola. Fue gran amigo de Lope, que le celebra en varias obras. Sobre esta relación, cfr. Montoto [1934]. La obra completa de Arguijo está editada por Vranich [1985].

2129 *Cien sonetos de Liñan*: Pedro Liñán de Riaza, poeta de ámbito toledano y salmantino, amigo de Lope celebrado en *La Filomena*, cfr. Campana [1998:155 n. 103]; Octavio alude aquí a un manuscrito, ya que la obra poética de Liñan de Riaza no se publicó en vida del autor, cfr. la ed. moderna de Randolph [1982]. Sobre la relación con Lope, cfr. Entrambasaguas 1935.

2130 *Obras de Herrera el divino*: al haberse convertido Herrera en un clásico, esta referencia al padre de la escuela sevillana no parece tener una especial significación dentro de la intrincada tradición textual de su obra que conoce, como es sabido, un importante hito con la edición de Pacheco de 1619.

2131 *el libro del Peregrino*: se trata de *El peregrino en su patria* (1604) del mismo Lope, que reviste una particular importancia para el dramaturgo dentro de su estrategia promocional; reeditaré la obra en 1618, con la famosa lista de sus comedias muy ampliada, cfr. Tubau [2004].

2132 *El Pícaro, de Alemán*: en la biblioteca de Nise, no sorprende la presencia del *Guzmán de Alfarache* de Mateo Alemán, verdadero éxito en la narrativa en prosa de la época, tanto la primera parte (1599) como la segunda (1604).

2147-2148 *un don Quijote....mundo*: la analogía entre la afición de Nise y la locura de don Quijote es un interesante indicio sobre la recepción de la obra cervantina en 1613.

2154 *sagrado*: aquí con el significado de 'refugio'.

2167 *sala*: con el significado de 'tribunal de justicia'.

2169 *hacerme fieros*: presumir, hacer baladronadas (cfr. Valdés, *Diálogo de la lengua*, p. 144).

2220 *mudanzas*: Lope juega con la dilogía del término, que remite a los cambios acaecidos pero también al movimiento del baile.

2225-2228 *Pasose....almas*: este fragmento es el único en *O* que aparece enjaulado con líneas verticales y horizontales, un tipo de intervención que indica, generalmente, la eliminación de los versos interesados a efectos de una determinada puesta en escena; es sorprendente que se trate del único lugar en toda la obra. La alusión a los intereses económicos que determinan las acciones de Amor puede haber sido la causa de una esporádica censura, del mismo autor o de otros.

2238 *cadena y bandas*: referencia a lo vistoso y hasta ridículo de algunos adornos masculinos que llegan a caracterizar el personaje del 'lindo', como los collares de oro («cadena», cfr. también v. 2247) o de piedras preciosas («banda»), cfr. *Autoridades*.

2245 *trancelín*: trencellín, cintillo para adornar el sombrero que indicaba elegancia y riqueza en el vestir (cfr. en la misma *Parte IX* también *El ausente en el lugar*, v. 361).

2249 *En los brazos el grigüesco*: el traje excesivamente vistoso se caracteriza por unas mangas tan largas que parecen grigüescos, pantalón corto y anchuroso.

2251 *rapacejos*: «el flueco liso y sin labor particular» (*Autoridades*).

2275 *chapelón*: «El europeo, o castellano, recién llegado y pobre, a quien en el reino de México dan este nombre» (*Autoridades*).

2285 *Niñas*: interesante la variante de *M* que corresponde a la lección enmendada en *O*.

2293-2294 *Deja...varearé*: cantarillo tradicional ya utilizado por Lope en el acto III de *El villano en su rincón*; cfr. Frenk [1987:530-531].

2295 *godo*: referencia a la nobleza antigua, aquí con el significado de 'rico'; cfr. *Covarrubias*: «(...) para encarecer la presunción de algún vano, le preguntamos si desciende de la casta de los godos»; cfr. también Chamorro [2002].

2301 *romo*: chato; se refiere tanto al sombrero como al zapato, 'romos' según la moda del momento.

2309 *mata moros*: fanfarronea. El sustantivo 'matamoros' es poco usual en la época; acepto la lectura de Pedraza.

2313 *Amor loco y amor loco*: este verso forma un estribillo con el v. 2315: «¡Yo por vos, y vos por otro!» que es el título de una comedia de Moreto.

2323 *de Duardo con Finea*: el verso es contradictorio, ya que Duardo tiene que casarse con Nise y no con Finea, pero la rima funciona perfectamente. Parece imposible enmendar lo que se presenta como un descuido del mismo Lope no inusual, como se indica en la introducción general. Considero inaceptable la enmienda de Zamora Vicente «de Düardo con Nise», que no respeta la rima, e improbable la de Pedraza «y Duardo de Nise sea». Mantengo la anomalía, ya que corresponde a la voluntad del autor y no puede achacarse a un error de transmisión.

2331 *letrado*: abogado.

2351 *luego*: en seguida.

2367 *escuchas*: espías.

2394*Per TURÍN*: el error evidente de *O* pertenece a la tipología de descuidos del autor en la atribución de las tiradas ya señalado en la introducción, que puede apreciarse también en las intervenciones autógrafas (cfr. vv. 184-189; vv. 550-552; v. 895*Per*; v. 941*Per*, v. 1421*Per*; v. 1437*Per*; v. 2015*Per*; v. 2559*Per*).

2441 *tusón de su marido*: se compara la sumisión y mansedumbre de mujer con la insignia de la orden del toisón (tusón) de oro, que tiene como símbolo un cordero y se cuelga al cuello con una cadena.

2453-2454 *el más discreto hablar....silencio*: alude al refrán «al buen callar llaman santo», variante recogida por *Correas* («al buen....Sancho»).

2536 *érades vos u Oliveros*: la referencia a uno de los doce Pares de Francia según la tradición del ciclo carolingio tiene aquí un significado cómico; la frase puede remitir a un dicho popular que no he podido identificar.

2559 *el mayor sabio*: el 'Sabio' por antonomasia es Salomón, pero la cita de los vv. 2557-2558 es común en la literatura de la época.

2571-2572 *dueño....dueña*: en el pasaje cómico, la aparente ignorancia de Finea le impide entender el significado de «dueño»

(esposa) y corregirlo con «dueña», figura de autoridad entre el personal de servicio de la casa y objeto de ironías en la literatura de la época.

2581 *le pintan a San Miguel*: el arcángel Miguel se representa tradicionalmente con una balanza pesando las almas de los muertos; cfr. en esta misma *Parte IX* también *Los melindres de Belisa*, vv. 323-326.

2602 *no pudo tener efeto*: el verso transmitido por el texto base es incoherente e inequívocamente de nueve sílabas, lo que obliga a la enmienda. Puede ser un error de la copia por atracción hecho por el mismo Lope.

2607 *La noche de los difuntos*: la conmemoración de los difuntos es el 2 de noviembre.

2679-2680 *Pedro....amo*: alusión al refrán «tan bueno es Pedro como su amo, y mejor un palmo» (*Correas*).

2704 *cuenta de perdón*: «es una cuenta a modo de las del Rosario, a quien se dice que el Papa tiene concedida alguna indulgencia en favor de las ánimas del Purgatorio» (*Autoridades*).

2771-2774 *Éste venden....tales*: la referencia al escaso valor comercial de la obra de Garcilaso se convierte en una crítica al menosprecio de su magisterio y a los excesos formales de la nueva poesía; es análoga la referencia en las *Novelas a Marcia Leonarda*, p. 90.

2825 *muquir*: «voz de la germanía, que vale comer» (*Autoridades*).

2829 *de imposibles trato*: mantengo con Pedraza la lectura; se trata de un anacoluto aceptable, y no cabe enmendar aceptando *AB*, como es costumbre de los editores modernos.

2960 *es tan semejante el saber con la humildad*: frase tópica de origen clásico, cfr. el romance «A mis soledades voy» en *La Dorotea*, I, 4, p. 97: «Que humildad y necedad / no caben en un sujeto»; un amplio comentario del romance, con detallada relación de las fuentes, se encuentra en Serés [1998].

2976 *caimán*: aquí con el significado de 'valentón, bellaco, astuto' (cfr. Chamorro 2002).

2980 *con voz de carro de bueyes*: con una voz desafinada insoportable (cfr. *La Dorotea*, IV, 3, 376).

3004 *Per Finea*: la lectura del autógrafo, compartida por *M*, parece inaceptable por el sentido; el diálogo se desarrolla entre Otavio y Finea, y el contenido de la tirada es retomado por Finea abajo, vv. 3007-3008.

3058-3060 *Turín....nosotras*: referencia ovidiana, según detalla Schevill.

3067 *lechuza*: ave de mal agüero y también «ladrón nocturno» en el lenguaje de la germanía, aquí más bien es sinónimo de bruja (cfr. *La Dorotea*, II, 4, p. 175 nota 86).

3068 *Pandorga*: «En estilo festivo y familiar se llama la mujer muy gorda, pesada, dejada y floja es sus acciones. Pudo decirse irónicamente de Pandora, aquella mujer de las fábulas en quien fingen que depositaron los dioses todas las gracias, cada uno la suya» (*Autoridades*).

3079 *tabaque*: «cestillo o canastillo pequeño hecho de mimbres, que regularmente sirve para traer su labor las mujeres y tenerla a mano» (*Autoridades*).

3135-3136 *y hubo juanelos....sogas*: alude al llamado 'artificio de Juanelo', una máquina que permitía subir agua desde el Tajo hasta el alcázar de Toledo inventada por el ingeniero italiano Juanelo Turriano (Giovanni Torriani), relojero de corte de Carlos V.

3137 *Él*: 'Usted'; Finea se dirige al padre.

3171-3172 *perro....bodas*: alusión al entremetido, que se cuele en todas las celebraciones y banquetes (Pedraza).

3173-3175 *¿Y yo....mueren*: referencia cómica del gracioso a la leyenda del pueblo de los trausos, entre cuyas extrañas costumbres, narradas por Heródoto, estaba la de llorar ante el nacimiento de los niños y reír ante la muerte de alguien (Schevill).